

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 11. maj 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:33h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.
6 Molim da se najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv
9 Saliha Mustafe.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim
11 da se predstave strane.

12 Tužilaštvo.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Dobro
14 jutro, svima. U timu Tužilaštva su Cezary Michalczuk; Julie
15 Mann, Koordinator za predmet i ja sam Silvia D'Ascoli Pomoćnik
16 Tužioca.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

18 Zastupnik žrtava.

19 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Dobro jutro. U timu Zastupnika
20 žrtava smo Anni Poes -- koja nas prati putem video veze i ja
21 sam Brechtje Vossenber, Kozastupnik.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

23 Odbrana.

24 G. SHALA: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Danas je sa
25 nama istražitelj Avdi Mehmeti; Fatmir Pelaj naš prevodilac i
KSC-BC-2020-05 11. maj 2022.

1 ja sam Betim Shala, Kobranilac. U sudnici je danas takođe
2 prisutan g. Salih Mustafa.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Za zapisnik da kažem da postupak vodi Pretresni Panel 1.

5 Danas ćemo saslušati svedočenje Svedoka 1600, gđe. Teute
6 Hadri.

7 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

8 [Svedok ulazi u sudnicu]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo. Hadri,
10 dobro jutro i dobro došli u Specijalizovana veća. Da li me
11 čujete?

12 SVEDOK: [Prevod] Da, čujem vas.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

14 Najpre, da vas pitam kako ste?

15 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam. Nije prijatan osećaj, ali sam
16 dobro.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Danas
18 ćemo početi sa vašim svedočenjem. Vi svedočite pred
19 Specijalizovanim većima, u predmetu Specijalizovani Tužilac
20 protiv Saliha Mustafe i vi ćete pomoći Panelu da donese
21 presudu.

22 Nakon što položite svečanu zakletvu da ćete govoriti
23 istinu, ispitivaće vas Branilac sa vaše desne strane. Takođe
24 će vas ispitivati i Zastupnici Tužilaštva. Vidim da već
25 klimate glavom, koji su sa druge strane. I Zastupnik žrtava,

1 -- koji učestvuje u postupku i na kraju će vas ispitivati i
2 Sudije.

3 Daću vam nekoliko smernica kako da odgovarate na pitanja.
4 Najpre, pažljivo saslušajte svako pitanje koje vam se postavi.
5 Ukoliko ne razumete pitanje, podignite ruku i zatražite da se
6 pitanje ponovi. Mi želimo da nam kažete istinu i da nam kažete
7 šta ste videli, doživeli, čuli i osetili. Ukoliko ste do tih
8 saznanja došli na drugi način, recite nam i objasnite kako.

9 Moguće da se nećete prisetiti detalja svih događaja i to
10 je sasvim razumljivo. Govorite samo o onome čega se sećate.
11 Nemojte nagađati, nemojte ništa izmišljati. Potpuno je
12 razumljivo ako kažete, "Ne znam" ili "Ne sećam se."

13 Molim da odgovarate na postavljena pitanja. Ukoliko je
14 potrebno pojašnjenje, postaviće vam se dodatno pitanje. Ja ću
15 vas prekinuti, ukoliko se udaljite od pitanja koje vam je
16 postavljeno.

17 Takođe, želim da vam kažem da možete da odbijete da
18 odgovorite na pitanja koja se tiču tema o kojima, ukoliko
19 govorite možete sebe inkriminisati.

20 Da li vam je to jasno?

21 SVEDOK: [Prevod] Da, razumela sam. Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću vam
23 nekoliko praktičnih saveta u vezi sa vašim svedočenjem.

24 Sve što ovde kažete se prevodi i snima. Stoga je važno da
25 govorite blizu mikrofona, da razgovetno govorite. Vidim da ste

1 se već primakli. I da polako govorite, kako bi prevodioci
2 mogli sve da prevedu. Počnite da odgovarate tek nakon što je
3 osoba -- koja vam se obraća, završila sa postavljanjem pitanja
4 i nakon što vam se postavi pitanje, izbrojte u sebi do pet i
5 tek onda odgovorite. To je vrlo važno. Tih pet sekundi će nam
6 omogućiti da pratimo sve što kažete. I kada Branilac završi sa
7 postavljanjem pitanja, sačekajte pet sekundi i tek onda
8 počnite da odgovarate. Možda će vam se to isprva učiniti
9 neprirodno, ali ukoliko to ne radite, nećemo čuti prevod svega
10 što je Branilac rekao.

11 Ukoliko podignem ruku, molim da prestanete da govorite.
12 Možda će se desiti da zatražim od vas da izađete iz sudnice,
13 ukoliko Branilac, Tužilaštvo ili Zastupnik žrtava želi da
14 razgovara o pitanju koje će vam biti postavljeno i kako ne bi
15 smo izvršili uticaj na vaš iskaz, mi ćemo vas zamoliti da
16 izađete iz sudnice, razgovaraćemo među sobom o tome i onda vas
17 zamoliti da se vratite.

18 Ukoliko imate neko pitanje, pogidnite ruku i daću vam
19 reč.

20 Da li vam je sve to jasno, gđo. Hadri?

21 SVEDOK: [Prevod] Da, hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kao što
23 radimo sa svakim svedokom, sada ću vas zamoliti da pročitate
24 svečanu izjavu i želim da vam kažem da je krivično delo u
25 nadležnosti Specijalizovanih veća, -- davanje lažnog iskaza.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 5

1 Da li vam je to jasno?

2 SVEDOK: [Prevod] Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim,
4 da Sudski poslužitelj da tekst svečane izjave svedoku.

5 SVEDOK: [Prevod] Svesna značaja svog svedočenja i svoje
6 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
7 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
8 saznanja.

9 SVEDOK: TEUTA HADRI

10 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo.
12 Hadri. Sada ste položili svečanu izjavu da ćete govoriti
13 istinu.

14 Sada ćemo početi sa vašim svedočenjem, gđo. Hadri. Najpre
15 će vas ispitivati Branilac.

16 Panel je dopustio Odbrani da na albanskom vodi
17 ispitivanje Svedoka 1600, u *email*-u od 19. aprila, koji je
18 poslat u 17:35h.

19 G. Branioče, vi ste naveli da će vam biti potrebno dva
20 sata za ispitivanje ovog svedoka i kao i obično, ukoliko dođe
21 do nekih izmena, molim da nas obavestite o tome.

22 Imate reč.

23 G. SHALA: [Prevod] Da, hvala Časni Sude. Naravno,
24 obavestiću vas.

25 Ispituje g. Shala:

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 6

1 P. [Prevod] Dobro jutro, gospođo.

2 O. Dobro jutro.

3 P. Gospođo, želeo bih da sa vama razgovaram o događajima
4 koji su se odigrali na Kosovu, tokom 1999. godine.

5 Konkretno, o martu i aprilu te godine. Tokom marta i
6 aprila 1999. godine, da li se sećate, gde ste bili u to vreme?

7 O. Tokom aprila 1999. godine, 1. aprila srpske snage, upravo
8 kao i celokupno stanovništvo ja sam proterana, prisilno
9 proterana iz svog doma i kao i svi drugi građani napustila
10 sam, bila sam prisiljena da napustim svoj dom. Oni su počinili
11 teška krivična dela na celokupnoj teritoriji Kosova, počev od
12 1998. godine. Ja neću sada govoriti o događajima i zločinima
13 kojima sam bila svedok. To nisu događaji koje sam čula i o
14 kojima sam čula ili koje sam videla na medijima, već ću se
15 usredsrediti na --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
17 odgovorite na pitanje, a pitanje je bilo: Da li se sećate, gde
18 ste bili u to vreme? Nemojte govoriti o drugim stvarima.
19 Budite precizni u svom odgovoru. I sačekajte onih pet sekundi.
20 Branilac vam postavi pitanje, sačekate pet sekundi i onda
21 možete da počnete da odgovarate. Hvala.

22 SVEDOK: [Prevod] Da, gospođo Predsedavajuća. Budući da me
23 pitate -- za april, 1. aprila sam bila u svom domu i zbog
24 brojnih pripadnika snaga, napustila sam svoj dom. Ja nisam
25 želela da se pridružim celokupnom stanovništvu koje je bežalo,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 7

1 već sam želela da se pridružim borcima, budući da sam doktor
2 po profesiji i želela sam da pomognem tim ljudima tokom rata.

3 G. SHALA: [Prevod]

4 P. Gospođo Svedokinjo, zašto konkretno govorite o 1. aprilu?
5 Zbog čega se sećate tog datuma?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo. Hadri,
7 zaista morate da sačekate jer u protivnom je vrlo teško da
8 pratimo. A, ja moram biti u mogućnosti da ocenim pitanje
9 Odbrane. Ako on postavi pitanje, a vi odmah počnete da
10 odgovarate, najvažnije je to što prevodioci jednostavno ne
11 mogu da ceo dan rade takvim tempom. Morate da sačekate, molim
12 vas.

13 Molim -- Branioca da ponovi pitanje.

14 G. SHALA: [Prevod] Da.

15 P. Gospođo, ponoviću pitanje.

16 Pomenuli ste 1. april i rekli da ste tada proterani iz
17 svog stana. Zašto se sećate tog datuma, konkretno?

18 O. Sećam se tog datuma, zato što je bilo užasnog nasilja i
19 užasno je kada -- morate da napustite svoj dom i da se nađete
20 napolju kao lekar. Dakle, morala sam da odem iz doma, tek
21 tako. To je nešto što se ne može zaboraviti. Ja sam morala da
22 odem bez odeće, bez ičega. Sve sam ostavila u kući.

23 P. Nakon što su vas proterali iz -- vašeg doma, gde ste
24 otišli?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Shvatam da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 8

1 je razumljivo i ovo nije uobičajeno okruženje.

2 Ali, predlažem počnite da govorite kada vidite da sam
3 klimunla glavom. Vi gledajte u mene i kada klimnem glavom,
4 možete da počnete da odgovarate. Nakon nekog vremena ću
5 prestati da klimam glavom. Nadam se da ćete shvatiti kojim
6 ritmom treba da odgovarate.

7 Shvatam da ovo nije jednostavno.

8 G. SHALA: [Prevod]

9 P. Gospođo, moje pitanje je bilo: Gde ste otišli nakon što
10 su vas proterali iz vašeg doma?

11 O. Nakon što su me proterali iz doma, pridružila sam se
12 koloni ljudi gde su se nalazili ljudi, koje su srpske snage
13 priterale da krenu ka Albaniji. Ja sam želela da doprinesem
14 ratu i pomognem vojnicima. Ja sam otišla do kuće profesora
15 Sami Peje. On je u to vreme bio živ i ja sam potražila
16 sklonište u njegovom domu.

17 P. Koliko dugo ste ostali u toj kući?

18 O. Ostala sam u toj kući svega dva ili tri dana, ne više.
19 Jer, Sami Peja koji me je primio je doživeo traumu kada je
20 video da stanovništvo mora da napusti svoje domove pod
21 prisilom i on je umro u mojim rukama, jer je doživeo srčani
22 udar.

23 Nakon što je preminuo, ja sam otišla da odam poštu,
24 izrazim saučešće. To je običaj u albanskim porodicama. Ja sam
25 izrazila saučešće članovima njegove porodice. Ja sam želela da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 9

1 pomognem ljudima kojima je potrebna pomoć. Ja sam zamolila
2 jedno lice da me odvede u Zlaš. -- To je bilo ratno područje,
3 gde sam bila potrebna.

4 P. Da li ste tu osobu -- da li ste se sa njom sreli u ratnoj
5 zoni?

6 O. Da, sreli smo se i taj čovek je došao sa svojom suprugom
7 da izrazi saučešće i on me je sa svojom ženom kolima odveo na
8 područje gde sam mogla da uspostavim kontakt sa vojnicima OVK.

9 P. Da li vam je on rekao gde će vas odvesti?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Morate
11 sačekati. Ja još uvek čujem prevod pitanja, a vi već počnete
12 da govorite. Zaista je vrlo važno da sačekate. Ne znam kako to
13 da vam drugačije kažem, ali zaista morate čekati. Izbrojte do
14 pet nakon što Branilac završi sa postavljanjem pitanja, jer
15 inače će nam biti veoma teško da pratimo vaš iskaz.

16 Možete da nastavite, g. Branioče.

17 G. SHALA: [Prevod] Hvala.

18 P. Gospođo, ponoviću pitanje.

19 Da li vam je ta osoba rekla na koje područje će vas
20 odvesti?

21 O. Ta osoba mi nije rekla gde me vodi, no budući da je živeo
22 u Kačikolu, on me je odveo u Kačikol gde je vojska bila
23 stacionirana i predao me je vojnicima koji su čuvali stražu na
24 punktu OVK.

25 P. Pomenuli ste Kačikol. Možete li nam reći, gde se nalazi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 10

1 Kačikol?

2 O. Kačikol je selo koje mi u to vreme nije bilo poznato.

3 Nalazi se posle Graštice. To je planinski kraj. Ne znam kako
4 da vam detaljnije objasnim, gde se ono nalazi. Mogu samo da
5 kažem da nakon Graštice dolazite u Kačikol.

6 P. Ta dva sela, Kačikol i Graštica, da li znate u blizini
7 kog grada se ta sela nalaze? To je predgrađe kog grada?

8 O. Prištine.

9 P. Hvala.

10 Kada ste stigli u Kačikol, da li vas je taj čovek tamo
11 ostavio ili je on nastavio put dalje sa vama?

12 O. On me je tamo ostavio u rukama vojnika OVK, koji su bili
13 na kontrolnom punktu. A, on je zajedno sa suprugom se vratio
14 svojoj kući i nikada se više nismo videli.

15 P. Da li ste kasnije ostali u Kačikolu?

16 O. Nismo ostali u Kačikolu. Vojnici su me povelili sa sobom i
17 odveli u jedan kraj pored Kačikola. Ne znam gde je to, ali to
18 se zvala zona Skifterat. Tu su utvrdili moj identitet,
19 pogledali moje dokumente i dobili od mene sve podatke, koji su
20 im bili potrebni.

21 P. Šta ste desilo, nakon što su utvrdili koji je vaš
22 identitet?

23 O. Nakon što su to uradili, pozvali su centar ili bazu kako
24 su je zvali i obavestili ih da je doktorka iz Prištine došla,
25 da je ona specijalista kako bi pružila pomoć na ratnom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 11

1 području, sa svojim znanjem u oblasti medicine.

2 P. Nakon što su telefonom pozvali štab kako kažete, šta se
3 zatim desilo?

4 O. [Na engleskom] Oprostite.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
6 ponoviti pitanje? Nisam ga čula.

7 G. SHALA: [Prevod] Da, hvala.

8 P. Moram da ponovim pitanje, gospođo.

9 Nakon što su razgovarali telefonom i utvrdili koji je vaš
10 identitet, šta se zatim desilo?

11 O. Nakon što je obavestio bazu kako je rekao na telefonu, iz
12 baze su mu rekli, "Dovedi je ovde zato što nam je potrebna
13 medicinska nega ovde."

14 I oni su me automobilom odvezli do jednog kraja, koji
15 tada nisam poznavala, a taj kraj se zove Zlaš.

16 P. Hvala. Kažete, -- "Odvezli su me automobilom, do kraja
17 koji se zove Zlaš." Kažete "oni." Na koga mislite?

18 O. Mislim da vojnike koji su bili na kontrolnom punktu.

19 Jedan je došao, a drugi je bio iz područja Skifterata i oni su
20 me otpratili do mesta gde je trebalo da me predaju.

21 P. Da li se sećate, od trenutka kada ste otišli iz Prištine,
22 pobjegli iz Prištine, do trenutka kada ste došli u Zlaš, koliko
23 vam je trebalo vremena zapravo, da dođete iz Prištine u Zlaš?

24 O. Koliko se sećam, put iz Prištine do Kačikola je trajao
25 pola sata. Onda od Kačikola do Zlaša ili Skifterata, mislim da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 12

1 nije trebalo više od 15 do 20 minuta kolima.

2 P. Kada ste došli u Zlaš, ta dva vojnika koji su vas pratili
3 do Zlaša, šta se desilo sa njima?

4 O. Oni nisu pošli sa mnom. Tokom celog puta, mi nismo
5 razgovarali, nismo razmenili nikakve reči. Ja sam htela da ih
6 upoznam, da vidim ko su. Mi smo tamo stigli. Oni su me odmah
7 predali i vratili se natrag. Poželeli su mi dug život. To je
8 bilo to.

9 P. Rekli ste da su vas oni predali nekome. Kome su vas
10 predali?

11 O. Pa, kada smo stigli u to dvorište, izašle su dve žene iz
12 tih malih kuća, došle su meni u susret, pozdravile su me,
13 zagrlile su me, bile su sretne da me vide, pošto sam bila
14 doktor i poželele su mi dobrodošlicu u Zlaš.

15 P. Gđo. Svedoče, samo da nam bude jasnije, "predali su vas."
16 Dakle, sada ste nam objasnili da su vas predali dvema ženama.
17 Da li to znači da su vas oni u stvari tu ostavili? Da ste
18 izašli iz automobila i onda su vam u susret izašle ove dve
19 žene ili hoćete da kažete da su vas oni predali nekoj
20 određenoj osobi?

21 O. Nakon što su me te žene zagrlile, rekle su kroz koje su
22 sve patnje prošli. Došle su u Zlaš iz Prištine kako bi spasile
23 svoj život, živote članova svojih porodica. Pozvali su me u
24 kuću koji su nazvale štabom. Tu smo nastavili da pričamo o
25 njihovim patnjama. U tom trenutku, u štabu nikoga nije bilo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 13

1 P. A, posle toga, nakon što ste sreli te dve žene i sa njima
2 razgovarali, da li je neko kasnije došao do štaba, da se sa
3 vama sretne?

4 O. Da. Došao je komandant Sejda. Ja sam njega poznavala od
5 ranije. Mi smo zajedno radili na klinici u Prištini. Poznavala
6 sam ga od ranije. Zajedno smo radili u jednoj laboratoriji.
7 Tamo sam ga srela, pa smo se pozdravili.

8 P. Spomenuli ste -- komandanta Sejdu. Možete li reći njegovo
9 puno ime i prezime?

10 O. Da. Sejdi Veseli. Ali su ga zvali komandant Sejda.

11 P. A, kako ste vi saznali ili shvatili da je ta osoba
12 komandant?

13 O. Žene koje su me tu dovele su rekle, "Doći će komandant
14 Sejda i on će sa tobom da razgovara o poslu koji treba da
15 radiš. On će ti objasniti šta treba da radiš."

16 P. Možete li nam opisati prostoriju gde ste boravili sa ove
17 dve žene? Možete li da opišete tu prostoriju?

18 O. Kuća koju su nazivali štabom, a mislila sam da se radilo
19 o većoj kući je u stvari bila mala kuća. Imala je par
20 stepenika i videla sam samo taj deo. Nisam videla celu kuću.
21 Dakle, tu je bilo tri, četiri ili pet stepenika, jedan uzan
22 hodnik. Zatim su tu bile dve sobe, jedna sa leve strane, a
23 druga sa desne strane. I mi smo ušli u jednu od tih soba.

24 P. Svedokinjo, nije mi baš sasvim jasno. Spomenuli ste dve
25 sobe. Da li hoćete da kažete da je tu bilo samo dve sobe ili

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 14

1 da je bilo po dve sobe, na svakoj strani te prostorije?

2 O. Ne. Bile su samo dve sobe, jedna sa leve strane, a druga
3 sa desne strane. Nije bilo ničeg drugog.

4 P. Hvala vam. I rekli ste nam da ste ušli u prostoriju na
5 levoj ili na desnoj strani?

6 O. Mi smo ušli u malu sobu koja je bila na levoj strani.

7 P. Da li se sećate kako je izgledala ta soba, šta je bilo
8 unutra?

9 O. U sobi nije bilo ničega. Samo neki dušeci na podu i --
10 bio je tu nekakav orman i ništa drugo.

11 P. Zahvaljujem svedoku.

12 G. SHALA: [Prevod] Ja ću zamoliti Sudskog službenika da
13 prikaže jedan dokument na ekranu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, o kakvom
15 se dokumentu radi?

16 G. SHALA: [Prevod] To je dokument DSM00144 i to je
17 fotografija jedne kuće.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

19 Izvolite, nastavite.

20 G. SHALA: [Prevod]

21 P. Svedokinjo, da li vidite fotografiju na ekranu?

22 O. Da.

23 P. Na ovoj fotografiji se nalazi vaše ime, datum i potpis.
24 Da li je to vaš potpis?

25 O. Da, jeste.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 15

1 P. Vidimo na fotografiji krov i tu je jedna strelica, crvena
2 strelica. Da li to vidite? Da li ste vi fotografiju obeležili
3 tom strelicom?

4 O. Da, sa advokatom Odbrane g. Boneom.

5 P. U redu. Hvala vam. Šta ste vi opisali na ovoj
6 fotografiji, tj. šta ste hteli, šta ste hteli da obeležite tom
7 strelicom, na fotografiji?

8 O. Pa, ja sam htela da -- pokažem da se na ovoj fotografiji
9 vidi mala kuća, koju smo nazivali štab. Dakle, ovo je prednja
10 strana kuće, a sa bočnih prozora sam shvatila da se radi o
11 štabu, jer nisam videla zgradu na drugoj strani.

12 P. Hvala vam. Slika vam više nije potrebna. Dakle,
13 Svedokinjo, želim da razgovaramo o tom vremenu kada ste stigli
14 u Zlaš. Sećate li se, kada ste došli u Zlaš?

15 O. Da. To je bilo 16. aprila 1999. godine. Što se tiče doba
16 dana ako vas to zanima, to je bilo negde oko 3 ili 4 sata
17 popodne. Dakle, tada sam tamo stigla.

18 P. A, kako znate da je to bio baš 16. april?

19 O. Da, u pravu ste. Kada je neko izložen traumi ili pod
20 velikim stresom, kada su teška vremena, nije lako sećati se
21 datuma. Ali, ja sam imala ratni dnevnik i ja sam u dnevnik
22 unosila ne samo loše stvari, već i neke radosne stvari koje su
23 mi se desile za vreme rata. Takvih radosnih trenutaka je bilo
24 jako malo, ali kao što sam rekla ja sam tu unosila i dnevne
25 događaje, tako da ne zaboravim kako su tekli dani. I tako znam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 16

1 da je to bio 16. april.

2 P. Nakon što ste se sreli sa komandantom Sejdom u kući koju
3 ste opisali pre nekoliko trenutaka, koliko dugo ste se
4 zadržali sa komandantom?

5 O. Pa, nismo baš proveli mnogo vremena zajedno. Možda
6 petnaestak minuta. To je bio samo razgovor. Pitao me je, "Kako
7 si? Kako je prošao put?" Nekako je bio vrlo topao. Rekao je da
8 je zahvalan meni, zato što kao doktor mogu da pomognem
9 njihovoj stvari. I rekao mi je da je zahvalan zato što drugi
10 doktori se nisu priključili nama, tako da -- nije bilo u
11 pitanju to da je neko intervenisao i rekao mi šta treba da
12 radim. Rekao mi je "Ti si doktor i ja te poznajem." -- A, ja
13 sam poznavala neke članove njegove porodice. Jednostavno mi je
14 rekao da radim svoj posao. Dodelio je tamo jednu bolničarku i
15 počela sam tamo da radim.

16 P. Nakon što vam je dodeljena bolničarka, da li vam je rekao
17 gde treba da radite, na kom mestu treba da radite?

18 O. Pa, on mi nije odredio neko posebno mesto. Jednostavno je
19 odredio bolničarku. Rekao mi je da će ona sa mnom da radi i
20 dakle, ona mi je rekla gde ćemo raditi. Mi smo radili u --
21 školi, u seoskoj školi. Tamo je bila klinika. Pre rata je tamo
22 radio jedan doktor. Dakle, klinika je bila prilagođena ratnoj
23 zoni i ratnim vremenima.

24 Nažalost, pre nego što sam mogla uopšte da uđem u svoju
25 sobu koja mi je bila dodeljena, došli su pacijenti koji su

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 17

1 bili u teškom stanju. Oni su ulazili u sobu. Ne bi ni kucali.
2 I trebali su im stvarno, trebale su im razne vrste pomoći.
3 Bilo je bolesne dece, pacijenata sa kardiološkim problemima, a
4 ja sam ginekolog.

5 Dakle, već 16. aprila su došli pacijenti do mene. Upadali
6 su u sobu, ne na klinici. Ja sam pokušavala da održavam
7 nekakav red. Jednostavno sam pokušavala da kažem ljudima da ne
8 upadaju odmah jedan za drugim, već da dođu u školu koja je
9 bila dvadesetak minuta dalje. Međutim, nije bilo vozila da
10 tamo uputimo pacijente u školu, tako da smo u stvari pružali
11 lekarske usluge tamo gde smo se nalazili, u sobi gde sam
12 spavala. Jednostavno nije bilo drugog mesta da lečim ljude.
13 P. Kao doktor, vi ste pružali medicinsku pomoć. Da li ste
14 imali ikakve aparate? Da li ste imali osnovnu medicinsku
15 opremu? Govorim o osnovnoj opremi kao što je stetoskop, kao
16 što su drugi instrumenti i uređaji.

17 O. Da, ja sam ponela -- svoju opremu. Imala sam stetoskop,
18 aparat za merenje pritiska. Dakle, ponela sam sve što mi je
19 trebalo u mojoj lekarskoj torbi. Ali, to je bio najosnovniji
20 materijal za lagane povrede. Ako je trebalo da operišem ili
21 ako se radilo o trudnicama, ja onda nisam imala odgovarajuću
22 opremu. Ovde govorim samo o lakim zdravstvenim problemima, ne
23 o težim zdravstvenim problemima, zato što nije bilo opreme
24 koja bi služila u te svrhe.

25 P. A, lekovi? Tu gde ste vi boravili, u toj sobi gde ste

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 18

1 spavali kao i u blizini, ta kuća koja je bila u blizini štaba,
2 o kojoj ste govorili, da li ste imali lekove? Da li su tu bili
3 lekovi?

4 O. Pa, u sobi gde sam ja bila imala sam samo svoju torbu,
5 ništa drugo. Soba je bila jako mala, možda 2 sa 3,5, ne više
6 od 4 metra, zato što ako se izmerite od kreveta koji je bio
7 dugačak 2 metra, bilo je još jednostavno malo preostalog
8 slobodnog prostora. To je bio krevet na sprat sa jedne strane,
9 zatim druga dva kreveta sa druge strane. Tu je boravila jedna
10 majka, čije je dete spavalo. Beba je imala 5 nedelja. Tu je
11 bila još jedna žena, koja se porodila pre mesec dana. Dakle,
12 imali smo bebu od pet nedelja, bebu od mesec dana i svi smo
13 bili u istoj sobi. Delili smo istu sobu.

14 Dakle, da odgovorim na vaše pitanje. Nismo imali ni
15 opremu. Imali smo najosnovnije stvari. A, ovo mesto koje je
16 bilo u blizini, ni tamo nije bilo medicinske opreme. Dakle,
17 oprema je bila samo u klinici koja je bila blizu škole.

18 P. U toj sobi gde ste vi spavali, rekli ste tj. vi ste rekli
19 da je u blizini te sobe bila klinika. Da li je to tako?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, u toj
21 sobi gde ste vi boravili, u sobi gde ste spavali, rekli ste da
22 je u blizini bila medicinska klinika. Da li je to tačno?

23 U redu, sada imamo pitanje.

24 Izvolite, nastavite gospođo.

25 SVEDOK: [Prevod] U sobi gde sam ja boravila, naravno to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 19

1 nije bila klinika. Tu su samo bili kreveti, na kojima smo
2 spavali. Ali, bila je još jedna mala prostorija sa nekim
3 ormanom, gde su se nalazile ampule. To je sve što smo imali.
4 A, ja to nisam videla, ali ako nam je trebalo nešto, ako je
5 bilo potrebno da damo inekciju, onda bi odlazila tamo sestra i
6 onda bi donela te lekove. Dakle, ja bih preporučila šta treba,
7 a onda je ona odlazila u tu prostoriju i donosila lekove.

8 G. SHALA: [Prevod]

9 P. Danas ste nam rekli da je u školi bila jedna opremljena,
10 bolje opremljena klinika. Dok ste boravili u Zlašu tih dana,
11 da li ste imali priliku da odete do klinike?

12 O. Da. Sledećeg dana, 17-og sam ustala i zamolila sam sestru
13 da pogleda šta sve imamo na raspolaganju. Tada se nije
14 ratovalo. To je bila slobodna teritorija i ja sam imala neku
15 vrstu slobodnog dana. I tražila sam da odem u školu koja je
16 bila nekih 20 minuta dalje od mesta gde smo mi boravili, gde
17 su se nalazile te male zgrade. Dakle, u školi je bilo zaliha,
18 bilo je donacija koje su stizale iz inostranstva, ali nije
19 bilo -- instrumenata za operacije, nije bilo igala. Zapravo,
20 nije bilo prave opreme, instrumenata za prave operacije. U
21 Zlašu nije bilo medicinske opreme.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da vas
23 prekinem na trenutak, da bih bolje shvatila.

24 Dakle, gđo. Svedokinjo, da li ste vi otišli do te škole
25 17. aprila? Da li ste ušli u tu zgradu?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 20

1 SVEDOK: [Prevod] Da. Otišla sam. Ušla sam u zgradu. Tu je
2 bio nekakav sto. Bio je tu krevet. Stolica, gde je neko mogao
3 da sedi i bilo je nekakvih kutija. Ali, oprema u tim kutijama
4 nije bila dovoljna. Dakle, mogli smo da vidimo da kada bi
5 počela ofanziva, sve te zalihe bi se potrošile u roku od 15
6 minuta ili sat vremena, tokom ratovanja.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

8 G. SHALA: [Prevod]

9 P. Zahvaljujem.

10 Dakle, rekli ste da ste tražili da pogledate ovu malu
11 kliniku koja se nalazila u školi i da su vas onda uputili na
12 tu kliniku.

13 Dakle, da li ste vi morali da tražite dozvolu da bi ste
14 otišli do klinike?

15 O. Pa, mislim da su se prema meni ponašali nešto drugačije.
16 Ja sam imala sva ovlašćenja. Verovatno je trebalo da tražim
17 dozvolu, ali ja sam razumela od bolničarke da postoje pravila
18 i da smo morali da kažemo da idemo tamo. Ali, ja u stvari
19 nisam ni jedan dan radila u toj školi. Ja sam radila u sobi,
20 gde sam boravila. Dakle, nije me niko pitao gde idem.

21 P. Da li vam je konkretno rečeno kome ste morali da
22 raportirate?

23 O. Ne. Nisu mi rekli ništa, ali bolničarka mi je rekla da
24 moramo da obaveštavamo komandanta. Ali, niko mi nije prišao,
25 rekao mi ovo ili ono. Ja sam tamo bila jedina doktorica. Dakle,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 21

1 mogla sam da ne poštujem pravila. Bila sam u zrelim godinama.

2 Sama sam poštovala pravila. Niko mi ništa nije govorio, ni

3 Sejda ni Fatmir.

4 P. Kada ste otišli u školu, sa kim ste otišli? Ko vas je

5 pratio do škole?

6 O. Pa, bolničarka. Radila sam sa bolničarkom. Ona je imala

7 18 godina. Samo sam bila sa njom, kada sam otišla u školu.

8 Nije bilo nikakvih ograničenja u smislu da kažem nekome gde

9 sam pošla.

10 P. Kako se zvala ta bolničarka?

11 O. -- Bahrija Veliju. Mislim da je to ona. Možda nisam

12 sigurna, kako joj je prezime.

13 P. Svedokinjo, vi ste danas tokom vašeg iskaza opisali

14 jednospratnu kuću sa dve prostorije. Rekli ste da ste vi

15 spavali u jednoj maloj sobi. Isto tako ste govorili o ovoj

16 drugoj prostoriji, -- koja je služila kao mala ambulanta ili

17 klinika.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Možda možemo zamoliti Svedokinju da skine slušalice.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću

22 zamoliti Sudskog poslužitelja da Svedokinju na trenutak izvede

23 iz sudnice.

24 Svedokinjo, vas će izvesti iz sudnice, a onda će vas za

25 nekoliko minuta ponovo dovesti u sudnicu. Ja mislim da

1 Svedokinja govori engleski.

2 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč
4 Tužiocu.

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da. Hvala, Časni Sude.

6 U svom poslednjem pitanju Odbrana je u stvari postavila
7 složeno pitanje, na osnovu koga se sugerisalo da je Svedokinja
8 već navela mesto gde se nalazila soba u kojoj je spavala. A,
9 na osnovu pitanja, -- čini se kao da je Svedokinja rekla da je
10 soba gde je spavala bila u istoj kući gde su bile -- dve sobe.
11 Ali, ja mislim da -- mi još nismo u toj fazi.

12 Ja mislim da Odbrana prvo treba da postavlja pitanja u
13 vezi mesta, lokacije gde se nalazila soba u kojoj je spavala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, moja
15 poenta je nešto drugačija. Ja sam razumela da je ona boravila
16 u -- kući gde je bio štab. Međutim, zamolićemo Odbranu da to
17 razjasni, da objasni u kojoj je kući spavala. Da li je to bila
18 kuća u kojoj se nalazio štab ili na nekom drugom mestu. Dakle,
19 molim vas da postavite otvoreno pitanje.

20 Dakle, sada -- govorimo o stranici 22, red 3 na dalje.

21 Vaše pitanje je bilo:

22 "Svedokinjo, za vreme vašeg iskaza danas opisali ste
23 jednospratnu kuću sa dve prostorije" i koliko sam ja shvatila,
24 radi se o štabu. Mislim da tu nema sumnje.

25 "Rekli ste nam da postoji mala soba u kojoj ste vi

1 spavali, a govorili ste i o drugom prostoru koji je služio kao
2 klinika."

3 Dakle, mene je to malo zbunilo, jer ja sam shvatila da je
4 ona tu malu prostoriju koristila kao ambulantu, mesto gde je
5 primala pacijente.

6 Dakle, koliko sam ja shvatila, to baš nije tačan rezime
7 njenog svedočenja. Dakle, ne znam šta hoćete da pitate
8 Svedokinju, ali molim vas da onda tačno uspostavimo gde je
9 spavala. Ako hoćete da znate da li je radila iz sobe u kojoj
10 je spavala. Mislím da ste to već rekli. Dakle, onda to nije
11 potrebno. Ako želite da se bavite mestom gde se nalazila ta
12 mala klinika ili ambulanta, onda mi nije sasvim jasno šta ste
13 hteli da postavite kao pitanje Svedokinji.

14 Dakle, moraćete malo detaljnije onda o tome da govorimo.
15 Eto, ako vam je sve jasno, možemo da nastavimo.

16 G. SHALA: [Prevod] Da. Hvala.

17 Svedokinja je danas ispričala o jednoj kući, staroj kući
18 u kojoj su bile dve prostorije, jedna sa leve, a druga sa
19 desne strane. Po njoj je ta kuća predstavljala glavni štab.

20 Ona nam je takođe rekla da je spavala u jednoj sobi
21 udaljenoj od te kuće.

22 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Izvinite, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
24 možda da citirate odgovarajući red, jer ja to nisam čula.
25 Možda sam to propustila ili grešim. Ako možete da utvrdite taj

1 red gde je svedokinja to rekla, onda možemo nakratko da
2 raspravimo to sa Tužiteljkom. Ali ja to nisam čula.

3 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ni ja to nisam čula, Časni Sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako vaše
5 kolege mogu da vam pomognu sa time. Ako ne, možete da joj
6 postavite to pitanje.

7 G. SHALA: [Prevod] Da, postaviću joj to pitanje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete
9 takođe da postavite to pitanje, tako što ćete je pitati gde je
10 spavala. I onda da vidimo kako će se stvari razvijati odatle,
11 nadalje.

12 G. SHALA: [Prevod] U redu. Tako je bolje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, vidimo
14 ovde, samo ću pogledati neke od svojih beleški.

15 Ako pogledamo 14. stranu, redove 4 do 10. Da li sam to
16 dobro rekla? Strana 14, hodnik, dve prostorije, da li ste
17 hteli da kažete da su samo dve prostorije...

18 Ja tu ne vidim. Strana 18, red ...

19 [Konsultacije Panela]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Strana 18,
21 red 16:

22 "A, lekovi? Da li je to taj deo gde ste odseli, ta
23 prostorija u kojoj ste spavali, u blizini kuće za koju ste
24 pomenuli da je služila kao štab? Da li ste tu imali nekih
25 lekova? Da li su lekovi bili dostupni?"

1 Čini se da vi u tom pitanju implicirate da je ona spavala
2 negde u blizini štaba, ali na drugom mestu. Ali, ja ne vidim
3 da je ona, odnosno Svedokinja to izričito rekla.

4 Mislim da je zato Tužiteljka u pravu, s obzirom na to da
5 je na to skrenula pažnju. Treba to da utvrdimo, kako bi bilo
6 jasnije.

7 G. SHALA: [Prevod] Da. Takođe da razjasnimo i za tu malu
8 kliniku, da je tako nazovemo. Ona je to pomenula u ovom delu
9 svojih odgovora. U redu 23, na 18. strani kaže se, postojao je
10 još jedan manji prostor.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Nije uključio
12 mikrofon]

13 G. SHALA: [Prevod] 18.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Nije uključio
15 mikrofon]

16 G. SHALA: [Prevod] U redu. Možemo da nastavimo.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
18 nastavimo ovako kako sam vam naznačila. Želela bih da utvrdimo
19 gde je Svedokinja spavala. Da malo razradimo tu temu male
20 klinike, jer meni to nije sasvim jasno. A, onda možete i
21 nastaviti.

22 G. SHALA: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li da
24 zamolite Sudskog poslužitelja da sada ponovo uvede Svedokinju
25 u sudnicu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 26

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro došli,
3 natrag u sudnicu. Sada ću ponovo dati reč Branioocu, kako bi on
4 mogao da nastavi sa svojim pitanjima.

5 Izvolite, imate reč.

6 G. SHALA: [Prevod]

7 P. Gospođo, danas ste nam opisali kuću u kojoj se nalazio
8 štab. Možete li da nam kažete, koliko je soba u kojoj ste vi
9 boravili bila udaljena od te kuće?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li da
11 molim vas kažete Panelu gde ste boravili, odnosno gde ste
12 tačno spavali? To je otvoreno pitanje, bez unošenja dodatnih
13 informacija.

14 Molim, nastavite.

15 SVEDOK: [Prevod] Spavala sam u jednoj maloj prostoriji, 3
16 sa 4 metra u kojoj su se nalazila dva kreveta. To je bilo
17 mesto gde sam spavala. Osim mene, tu su zajedno sa mnom bile
18 još četiri žene. Medicinska sestra i dve ili tri žene civila,
19 koje su došle sa područja zahvaćenih ratom da bi se tu
20 sklonile. To je bilo mesto gde sam spavala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na tom
22 objašnjenju. Ali, moje pitanje je glasilo: "Gde ste spavali?" U
23 smislu lokacije. Gde se ta prostorija nalazila?

24 SVEDOK: [Prevod] Ta prostorija, kada se izađe iz štaba sa
25 desne strane. Možda udaljeno nekih 10 metara ili najviše 20, a

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 27

1 toga se sećam jer sam prelazila iz tog mesta, iz te prostorije
2 u štab, kada sam imala pacijente.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Molim, nastavite.

5 G. SHALA: [Prevod]

6 P. Rekli ste da ste tu sobu u kojoj ste spavali, takođe
7 koristili i kao neku vrstu ordinacije u kojoj ste pregledali
8 pacijente. Da li je bilo lekova u toj sobi, u kojoj ste
9 spavali?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospođo,
11 molba od prevodilaca je da pokušate da govorite malo sporije,
12 kada odgovarate na pitanja.

13 A, sada izvolite, možete nastaviti i dati odgovor na
14 prethodno pitanje. Hvala.

15 SVEDOK: [Prevod] Tu nije bilo nikakve druge opreme, samo
16 moje torbe.

17 G. SHALA: [Prevod]

18 P. Ali, gospođo ja imam na umu lekove, ampule?

19 O. Pa, to sam i ja rekla. Na to sam mislila. Tu su bile samo
20 moje torbe. Torbe koje sam donela sa sobom iz Prištine. Tako
21 da sam imala najneophodniju opremu za nekakve male
22 intervencije, u slučaju nečeg hitnog i nekih akutnih
23 slučajeva. Dakle, samo moje torbe. Ništa drugo. Imala sam i
24 stetoskop tu.

25 P. Dakle, u toj prostoriji gde ste spavali, takođe ste i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 28

1 pregledali pacijente. A, u njoj nije bilo ničega. Samo vaše
2 torbe. A, kada je reč o lekovima, da li je postojala neka
3 zaliha lekova, negde u blizini?

4 O. Nisam znala da postoji to jedno ćošće sve dok nije došlo
5 do ofanzive. Kada je počela ofanziva i kada su tu doveli
6 ranjenike, videla sam i bolničarku. Ona je odlazila na jedno
7 drugo mesto, kada bih ja prepisala određenu terapiju nekim od
8 pacijenata. Ona bi odnosila tu terapiju tamo, a mene nije
9 zanimalo da idem zajedno sa njom, kada je išla da nabavi
10 lekove.

11 P. Gospođo, možete li molim vas da nam opišete taj prostor
12 gde se nalazio štab? Tu kuću, kako je ona izgledala?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
14 kako je šta tačno izgledalo? Ako kažete samo prostor, po mom
15 mišljenju to je previše uopšteno.

16 G. SHALA: [Prevod] U redu.

17 P. Da li je na tom prostoru bilo i nekih drugih zgrada?

18 O. Na tom prostoru koji sam ja videla samo sa unutrašnje
19 strane, bile su tri, četiri omanje kuće koje su imale po jednu
20 ili dve prostorije. Ne verujem da je u tim kućama bilo više
21 prostorija, mada ja u njih nisam ulazila, ali saznala sam to u
22 vreme ofanzive jer su tada tamo doveli ranjenike. I jedna od
23 kuća je ispražnjena i korišćena u tu svrhu, pa smo tamo tim
24 ljudima zašivali rane. I te dve prostorije smo obično mi
25 koristili. One su služile za smeštaj ranjenika i pacijenata.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 29

1 To je bilo u vreme ofanzive, odnosno 18-og. I taj dan bio je
2 zaista strašan, u smislu medicinske pomoći koja je tim ljudima
3 bila neophodna.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospođo,
5 molimo vas da se držite pitanja koje vam je postavljeno i da
6 mnogo ne širite temu.

7 Pitanje je glasilo: Da li je na tom mestu bilo i nekih
8 drugih zgrada? A, vi onda kažete: -- "Ja sam taj prostor
9 videla samo sa unutrašnje strane i tu su bile tri ili četiri
10 omanje kuće, koje su imale po jednu ili dve prostorije."

11 Možete li još nešto da kažete Sudskom Panelu u vezi sa
12 prostorom u kome ste boravili nekoliko dana? To je bilo
13 pitanje. A, sve ovo ostalo što ste nam rekli u ovom trenutku
14 nije relevantno. Tako da vas molim da se držite pitanja.

15 Možete li nam još nešto reći o tom prostoru, u smislu kako je
16 to imanje izgledalo spolja gledano.

17 Rekli ste da ste videli tri ili četiri kuće. Možete li da
18 dodate još nešto?

19 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se. Mislim da je tu bio i neki
20 ambar, ali zaista se ne sećam. Tu u dvorištu bile su tri ili
21 četiri kuće. Ne sećam se ničeg drugog osim te tri ili četiri
22 kuće.

23 Ja nisam izlazila u dvorište, osim tokom dva dana 16-og i
24 17-og, a 18-og je započela ofanziva. Ne sećam se da sam videla
25 bilo šta drugo, jer sam bila vrlo zauzeta. Imala sam mnogo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 30

1 pacijenata koje je trebalo da pregledam. Ljudi su dolazili.
2 Vojska, a i drugi. A, obično su civilima koji su dolazili iz
3 Prištine, obično je njima davan prioritet.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas,
5 samo držite se pitanja. Važi?

6 Izvolite, nastavite g. Branioče.

7 G. SHALA: [Prevod] Da. Hvala, Časni Sude.

8 Časni Sude, uz vaše dopuštenje zamolio bih da sada
9 prikažemo na ekranu DSM00147.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kakav je to
11 dokument?

12 G. SHALA: [Prevod] Pa, to je uvećana fotografija koja
13 prikazuje to područje.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
15 Molim da se taj dokument prikaže na ekranu.

16 G. SHALA: [Prevod]

17 P. Gospođo, da li vidite ovu fotografiju na ekranu?

18 O. Da.

19 P. To je snimak iz vazduha. Da li je ovo vaš rukopis i vaš
20 potpis?

21 O. Jeste.

22 P. Hvala. Možete li nam reći, da li prepoznajete ovo mesto?

23 O. Da, sećam se i prepoznajem ga, mada ne iz ove
24 perspektive. Ja to pamtim malo drugačije, odnosno viđeno iz
25 druge tačke gledišta.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 31

1 P. Možete li nam reći, na šta vas ovo mesto podseća?

2 O. Pa, ovo mesto je mesto gde su se nalazili štab i one tri,
3 četiri kuće, što i vi možete da vidite. To su bile kuće koje
4 su korišćene za potrebe pacijenata i stanovništva, vojske, u
5 medicinsku svrhu.

6 Ne znam šta bih još mogla da dodam.

7 P. Ako pogledate fotografiju iz ove perspektive, da li ste u
8 mogućnosti da identifikujete prostoriju koja je korišćena kao
9 štab ili kuću. Koja je to bila od ovih kuća ili prostorija?

10 O. Pa, ja sam to napisala rukom, ali ja to mesto nisam više
11 nikada videla posle rata, ali mislim da je to ovo mesto koje
12 sam označila strelicom.

13 P. Hvala. Možete li da nam kažete na osnovu ove fotografije
14 po svom najboljem sećanju, u kom je pravcu u odnosu na kuću u
15 kojoj je bio glavni štab, bila prostorija gde ste spavali dok
16 ste tamo boravili?

17 O. Da. Sudeći po proporcijama kuće, mislim da je to ova
18 levo. To je jena mala kuća, a ja se nisam baš trudila da
19 zapamtim tačnu lokaciju zgrade.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
21 bilo bi bolje ukoliko bi Svedokinja to obeležila na
22 fotografiji olovkom.

23 Molim Sudsku poslužiteljku da pomogne Svedokinji sa
24 označavanjem.

25 Gospođo, zamolićemo vas da to beležite elektronskom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 32

1 olovkom.

2 O. Pa, prošlo je dosta vremena, možda sam i zaboravila, ali
3 rekla bih da je to bila ova kuća.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da
5 kažemo za zapisnik da je gospođa Svedok sada ucrtala crvenu
6 strelicu koja pokazuje na kuću koja se nalazi pored druge kuće
7 koja je Svedokinja već obeležila ranijom prilikom.

8 Hvala vam.

9 Molim Odbranu da sada nastavi.

10 G. SHALA: [Prevod] Da, hvala.

11 P. Gospođo, samo još jednom da bismo razjasnili, ta kuća
12 koju ste sada označili crvenom strelicom, da li je to po vašem
13 najboljem sećanju, zgrada u kojoj ste spavali dok ste boravili
14 tamo?

15 O. Da, mislim da je tako. Čini mi se da je to ta kuća.

16 P. Hvala.

17 G. SHALA: [Prevod] Sada možemo da uklonimo tu fotografiju
18 sa ekrana.

19 P. Gospođo, za vreme koje ste proveli u Zlašu, da li ste
20 osim komandanta Sejdiua videli tamo i još nekog pripadnika OVK
21 koji je imao neki viši čin ili bio na nekom komandnom
22 položaju?

23 O. Pa, ja ih u to vreme nisam poznavala. Znao sam komandanta
24 Seidu [kao što je prevedeno]. Već vam vam ranije opisala i
25 objasnila da sam ga od ranije poznavala. A druge nisam

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 33

1 poznavala. Oni su obično koristili nadimke ili pseudonime,
2 tako da ja nisam ni znala njihova prava imena.

3 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, samo vas molim za trenutak
4 strpljenja.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
6 izvolite.

7 [Konsultacije Odbrane]

8 G. SHALA: [Prevod]

9 P. Gospođo, kada vam je bila potrebna voda, odakle ste je
10 nabavili, da li se sećate toga?

11 O. Imali smo neku burad i bolničarka mi je pomagala.
12 Postojao je bunar i obično se bolničarka time bavila. Ja to
13 nisam ni mogla, niti sam vadila vodu iz bunara, niti sam je
14 donosila.

15 P. Pomenuli ste bunar. Da li ste ga lično videli?

16 O. Ne, nisam. Nisam.

17 P. Da li ste u periodu koji ste proveli u Zlašu, videli da
18 ispred neke kuće stoji straža?

19 O. Ne. Nije bilo takvih kuća.

20 P. Za vreme koje ste proveli u Zlašu, da li ste videli
21 nekoga ko je tamo držan kao zarobljenik, bilo da je bio vojnik
22 ili civil?

23 O. Niko nije bio zatvoren ili zatočen. Ja nisam nikog
24 zatočenog videla. Dolazili su civili iz sela neki u
25 uniformama, neki u civilnom odelu, jer je to područje gde smo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 34

1 se mi nalazili bilo dostupno i civilima. Fatmir Humoli je tamo
2 poslao svoju ženu. Ona je bila tamo sa porodicom, a nije bilo
3 prilike ni mogućnosti da bilo ko tamo bude zatvoren. Nije bilo
4 takvih mogućnosti.

5 P. Gospođo, da li se sećate kada je tačno počela ofanziva u
6 mesecu aprilu?

7 O. Ofanziva je počela 18. aprila i to ujutru. Vojnici su nas
8 obavestili o tome, ne komandanti. Komandanti su bili zauzeti
9 organizacijom aktivnosti i obezbeđivanjem zaliha. Oni su nam
10 rekli da moramo da se spremimo, jer dolaze jake srpske snage,
11 a 18. aprila ujutru, počelo je i granatiranje. Mi smo se
12 pripremili. Vojnici koji su bili u prvoj liniji Odbrane i
13 medicinsko osoblje koje je bilo u drugoj liniji, tako da, kada
14 bi neko bio ranjen, onda bi mogli da izvuku tog ranjenika i
15 dovedu ga kod nas.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
17 bližimo se trenutku od 11 sati. Vreme leti.

18 Možete li, molim vas da zaključite svoje ispitivanje,
19 kako bi smo u 11:00h mogli da završimo sa ovim delom
20 ispitivanja i odemo na pauzu?

21 G. SHALA: [Prevod] Da, da, Časni Sude.

22 P. Gospođo, tokom dana 18-tog, kada je započela ofanziva, da
23 li se sećate, da li ste na tom području gde ste se vi
24 nalazili, videli da neko napušta te kuće, neki ljudi, neka
25 lica koja do tada niste imali prilike da vidite.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 35

1 O. Ja se nisam bavila time da primećujem koji ljudi odlaze.

2 Oni koji su tu povremeno navraćali kao komandant Sejdi, a to

3 je bila prva prilika i kada sam videla i komandanta Calija.

4 Oni su koristili te nazive 'komandanti', 'oficiri'. Tada sam

5 prvi put videla komandanta Sejdu u uniformi. Oni su bili tu da

6 bi držali i branili linije fronta. A što se drugih tiče, ja ih

7 nisam poznavala. Bilo je ljudi koje ne znam ni do danas.

8 P. Gospođo, na tom području koje ste nam ranije već opisali,

9 da li je postojao neki ambar?

10 O. Jeste. To je bilo selo. Postojao je ambar. Ja se nisam

11 bavila time da analiziram to mesto. Videla sam to iz daljine.

12 Obično sam boravila u prostoriji koja je služila kao

13 ordinacija odn. previjalište i nisam baš obraćala pažnju na

14 takve pojedinosti.

15 P. Dok ste bili tamo, da li vas je neko sprečavao da pridete

16 nekoj od zgrada?

17 O. Ne, nije.

18 P. Hvala gospođo.

19 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, sada je dobar trenutak da

20 prekinemo i odemo na pauzu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

22 hvala.

23 Molim Sudsku poslužiteljku da sada izvede Svedokinju iz

24 sudnice. Sada ćemo imati pauzu od pola sata, pa ćemo nastaviti

25 sa radom u 11:30h. Hvala.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 36

1 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

2 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 G. Branioče, da vas samo obavestim da ste do sada
5 iskoristili 1 sat i 5 minuta od vremena koje imate na
6 raspolaganju za ispitivanje Svedoka.

7 Dobro. Sada ćemo napraviti pauzu i nastavićemo sa radom
8 za 30 minuta.

9 --- Pauza u 10:59h

10 --- Nastavak sa radom u 11:30h

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo vas
12 pozdravljam, gospođo.

13 G. Branioče, daću vam sada reč da nastavite sa glavnim
14 ispitivanjem. Da li možete da mi kažete koliko će vam još
15 otprilike vremena biti potrebno?

16 G. SHALA: [Prevod] Rekao bih 20-tak minuta.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Puno hvala,
18 imate reč.

19 G. SHALA: [Prevod] Hvala.

20 P. Gospođo, da li se sećate koliko ste tačno dana ostali u
21 Zlašu?

22 O. U Zlašu sam ostala tri noći i četiri dana. Dakle,
23 uključujući i poslednje dane kada smo zajedno sa ranjenima
24 evakuisali iz Zlaša na jedno drugo područje, dakle ukupno 4
25 dana.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 37

1 P. Recite nam, molim vas ponovo, kog dana je počela ofanziva
2 u to vreme kada ste vi bili u Zlašu?

3 O. Ofanziva je počela 18-tog. Kada sam davala izjavu,
4 mislila sam na 18-ti, ali sam izjavila 19-ti, ali datum je 18-
5 ti.

6 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, ja bih da se sada na
7 ekranu prikaže izjava koju je Svedokinja dala Odbrani, kako
8 bismo razjasnili da li je bilo 18-tog ili 19-tog. Molim da se
9 prikaže izjava.

10 To je DSM00134, verzija na engleskom i DSM00887 je
11 verzija na albanskom. Na albanskom 5. stranica, na engleskom
12 je to na 6. stranici.

13 P. Gospođo, nakon što ste dali izjavu Odbrani, da li vam je
14 izjava pročitana?

15 O. Da. pročitana mi je. I ja sam je potpisala kao svoju
16 izjavu.

17 P. Kada vam je izjava pročitana, na 5. stranici te izjave u
18 verziji na albanskom, vi kažete da je napravljena greška i da
19 nakon što ste ponovo pročitali izjavu, svedok kaže:

20 "Tu sam i prenočila 18-tog, zato što je ofanziva počela
21 19-tog. Dakle, ostala sam do 19. aprila 1999."

22 Da li se toga sećate?

23 O. Kao što sam rekla, napravila sam grešku kada je reč o
24 datumima. To je bilo pre više od 20 godina. Ofanziva je počela
25 18-tog odn. dan pre nego što sam to navela.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 38

1 P. Hvala.

2 Tokom marta i aprila 1999., da li ste ikada čuli za naziv
3 BIA?

4 O. Ne, nisam. Nisam čula za to, niti tokom rata, niti nakon
5 rata.

6 P. Da li ste ikada čuli za naziv Skifterat?

7 O. Tek kada sam stigla tamo i kad su pomenuli zonu ili
8 područje Skifteraj. Nisam čula pre toga.

9 P. U vreme kada ste bili u Zlašu, da li ste ikada čuli da je
10 neko nazvao nekog drugog pominjući BIA-u ili Skifterat?

11 O. Ne.

12 P. Dok ste bili u Zlašu, da li ste čuli za Saliha Mustafu?

13 O. Ne. Čula sam za to ime tek kada je počelo suđenje i kada
14 je objašnjeno da je nadimak Saliha Mustafe Cali, i tada sam
15 shvatila da je Salih Mustafa zapravo Cali. Ja sam ga znala
16 tokom rata, ja sam za Saliha Mustafu znala samo po njegovom
17 nadimku Cali.

18 P. Da li se sećate kada ste prvi put videli Calija?

19 O. Prvi put sam ga videla veče pre ofanzive, a shvatila sam
20 da je to Cali onog dana kada je bila ofanziva. Dakle, dan pre,
21 tokom noći, videla sam ga i mislila sam da je kao bilo koji
22 drugi vojnik OVK s obzirom na to kako je bio obučen, bio je u
23 dvorištu i pozdravili smo ga kao oficira, ali 18-tog, na dan
24 ofanzive, sam saznala da je on Cali.

25 Cali je bio vrlo pedantan komandant, vrlo sposoban. On se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 39

1 odrekao vlastite slobode umesto da pobegne u Nemačku ili
2 Francusku, tu je ostao kako bi zaštitio stanovništvo i
3 obezbedio hranu i lekove za stanovništvo, i to je radio u
4 sklopu OVK. 18-tog sam pitala, dakle u trenutku kada je počela
5 ta velika ofanziva i kada su zauzeli položaje, tada sam pitala
6 "ko je ovaj mladić" i tada mi je rečeno da je to Cali.

7 P. Tokom te ofanzive, da li ste ponovo videli Calija?

8 O. 18-tog, u vreme ofanzive, počeli su sa teškim
9 granatiranjem i kao član -- kao medicinski tim, mi smo se
10 brinuli za ranjene i radili na tome da ne padnu u ruke srpskim
11 snagama -- srpskih snaga [ispravka prevodioca]. Dakle, mi smo
12 se starali za dobrobit ranjenih. Ja nisam videla Calija,
13 otišli smo u jednu drugu zonu i ja sam se javno zahvalila
14 Caliju i drugim vojnicima, jer su zahvaljujući njima danas
15 živi odn. ja sam danas živa i zahvalila sam im se zato što su
16 nam sačuvali živote, nama kao članovima medicinskog tima. Oni
17 su se žrtvovali zarad naše bezbednosti tokom više od 18 sati.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jedna
19 napomena zbog prevoda.

20 U redu 22, na 38 stranici, na engleskom piše da je Cali
21 bio vrlo pedantan komandant. Mislim da to nije Svedokinja
22 htela da kaže, možda je htela da kaže da je imao puno -- da je
23 bio obazriv, ali želela bih da čujem šta je Svedokinja želela
24 da kaže kada je to izjavila.

25 SVEDOK: [Prevod] Mi kažemo da je neko pedantan kada je to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 40

1 osoba koja je uvek čista, kojoj lepo stoji uniforma i koja je
2 sposobna. To je izraz koji koristimo. To je kao kada kažemo da
3 je neko dobrog izgleda ili privlačan.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na
5 pojašnjenju.

6 G. SHALA: [Prevod]

7 P. Da li ste se sreli sa Salihom Mustafom Calijem nakon
8 rata?

9 O. Volela bih da smo se ponovo sreli i da sam se srela sa
10 njim, kao i sa drugima, ali nismo i možda će mi drugi
11 prebaciti zašto se ne viđamo sa ljudima koji su se žrtvovali
12 zarad naše dobrobiti.

13 P. Gospođo, da li poznajete Fatmira Sopijsa?

14 O. Da, i on je bio tamo. Bio je pripadnik Oslobodilačke
15 vojske, ali nažalost i kažem nažalost, nismo se sreli i Fatmir
16 Humolli, koji je bio muž moje pacijentkinje, dakle njegova
17 supruga je kasnije bio moj pacijent, a ja sam ginekolog i bila
18 sam uključena u neke političke aktivnosti, ali uopšteno
19 govoreći, nismo se videli.

20 P. U vreme dok ste bili u Zlašu, da li ste se sreli sa
21 Fatmirom Sopijsom?

22 O. Da. Iz daleka, samo smo se pozdravili, kao što smo se svi
23 pozdravljali. Videli smo se -- videla sam ga, bio je na
24 određenoj razdaljini, ali nismo prišli jedno drugom i pričali.

25 P. Da li poznajete Adema Shehua?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 41

1 O. Da. isto poput Fatmira Sopijsa, Humollija, Calija, u to
2 vreme u Zlašu, sreća sam ga, on je bio na višem položaju, ne
3 znam tačno koji je imao položaj. Ja sam tamo bila 3-4 dana i
4 to mi nije bio poznat kraj, nisam mogla da tačno znam ko je
5 radio šta.

6 P. Da li znate ko je Rrahman Dini?

7 O. Rrahmana Dinija nisam poznavala, ali kada su nas srpske
8 snage opkolile i kada su nam ti mladići pomogli da se
9 evakuišemo iz Zlaša za Kečekolj -- Kačikol [kao što je
10 prevedeno], Rrahman Dini je bio tu, i mi smo odveli ranjene u
11 planinski kraj da se tamo skloni, i ja sam čula kako su srpske
12 snage otvarale vatru, on je bio zajedno sa ranjenima,
13 pokušavao je da pomogne, imao je zdravstvene probleme i jako
14 je puno kašljao i ja sam mu rekla da pokrije usta zato što će
15 nas čuti pripadnici srpskih snaga i tada mi je on rekao da je
16 Rrahman Dini i rekao je "kako to da me ne poznajete", ja sam
17 rekla "ne poznajem vas", ali nismo se kasnije videli, umro je
18 nakon rata i nisam izjavila saučešće njegovoj porodici.

19 G. SHALA: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, samo
21 jedno pitanje, možete se posavetovati sa kolegama.

22 [Konsultacije Odbrane]

23 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, nemam više pitanja za
24 Svedoka. Završio sam sa glavnim ispitivanjem. Hvala.

25 P. Gospođo, puno vam hvala, Odbrana nema više pitanja za

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Ispituje g. Shala

Strana 42

1 vas.

2 O. Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da
4 vidim koliko je sati. Predlažem da sad imamo pauzu i da ponovo
5 nastavimo s radom u 13:30h. Ukoliko se Tužilaštvo slaže s tim.

6 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude. Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodo,
8 sada ćemo imati pauzu za ručak, zamoliću Poslužitelja da vas
9 izvede iz sudnice, i onda ćemo nastaviti sa radom u 13:30h i
10 radićemo do 16:00h ili 16:15h. To je današnji raspored.

11 Hvala.

12 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Puno hvala.

15 Pre nego što napravimo pauzu za ručak, želela bih da sada
16 izdam jedan usmeni nalog, kada je reč o materijalu koje
17 Tužilaštvo namerava da koristi u unakrsnom ispitivanju. To je
18 sledeći nalog.

19 Tužilaštvo je tražilo dozvolu od Panela u *email-u* koje je
20 poslalo 10. maja ove godine u 9:27h, da koristi tek -- dva tek
21 otkrivena predmeta tokom unakrsnog ispitivanja Svedoka Odbrane
22 1600. Materijal je prethodno obelodanjen istog tog dana u
23 9:18h.

24 Panel napominje da tek obelodanjeni materijal su verzije
25 materijala koji je Odbrana prethodno obelodanila, konkretno to

1 je označena slika, snimak iz vazduha DSM00234 i engleska
2 verzija odlomaka na albanskom knjige koju je napisala
3 Svedokinja 1600. Panel konstatuje da taj materijal nije obiman
4 i da je Odbrana kao i Zastupnik žrtava imala dovoljno vremena
5 da ga prouči. Pored toga, Odbrana se ne protivi korišćenju tog
6 materijala.

7 Prema tome, Panel konstatuje da je Tužilaštvo pokazalo
8 valjan razlog zašto taj materijal nije prethodno obelodanjen i
9 dopušta Tužilaštvu da ga koristi tokom unakrsnog ispitivanja
10 Svedoka 1600, shodno stavu 31, odluje o vođenju postupka, to
11 je podnesak 170.

12 To je bio usmeni nalog.

13 Sada ćemo imati pauzu za ručak i vidimo se ponovo u
14 13:30h.

15 --- Pauza za ručak u 11:52h

16 --- Nastavak sa radom u 13:29h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli.

18 Vidim da su sve strane u istom sastavu. Dakle, to važi za
19 Tužilaštvo, za Odbranu i za Zastupnike žrtava.

20 Već sam saopštila usmeni nalog, a pre nego što uvedemo Svedoka
21 u sudnicu, želim samo da saopštim današnji raspored. Dakle,
22 radićemo do 15:00h, onda ćemo imati pauzu od 15 minuta, a onda
23 zavisno od toga da li ćemo završiti sa svedokom do 16:00h, ako
24 ne, imamo dodatnih 15 minuta, ako će nam trebati više vremena
25 od tih 15 minuta, nastavićemo sutra, pošto imam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 44

1 sutra sudnicu ceo dan, kao i dan posle toga.

2 Molim da Sudski poslužitelj uvede Svedoka. Zahvaljujem.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim

5 Svedokinji ponovo dobrodošlicu u sudnici. Sada ćemo nastaviti
6 sa unakrsnim ispitivanjem Tužioca.

7 Dajem reč Tužiocu.

8 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

9 Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli:

10 P. Dobar dan, gđo. Hadri, ja sam Tužilac. Postavljaću vam
11 nekoliko pitanja tokom današnjeg unakrsnog ispitivanja. Samo
12 par podsetnika, molim vas da pažljivo saslušate pitanja, da
13 napravite pauzu između pitanja i odgovora i molim vas da
14 odgovarate konkretno na pitanja koja vam budem postavila. Ako
15 bude potrebno da detaljnije o nečemu govorite, ja ću vas
16 zamoliti onda da to i uradite.

17 Sada imam samo par preliminarnih pitanja radi zapisnika.

18 Gđo. Hadri, želim da vas pitam ovo, vi ste dali izjavu
19 Odbrani 27. marta 2021., zar ne?

20 O. Da.

21 P. Onda je sa vama obavio i Tužilac 11. januara 2022.
22 godine, zar ne?

23 O. Da.

24 P. Za vreme i jednog i drugog razgovora, da li ste nastojali
25 da odgovorite na pitanja koliko ste najbolje mogli i koliko

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 45

1 ste se sećali?

2 O. Da, trudila sam se da to uradim.

3 P. A, da li ste istinito odgovorili na moja pitanja?

4 O. Sigurna sam da jesam.

5 P. U redu. Gđo. Hadri, vi ste danas rekli, a to je u stvari
6 na dnu stranice 10, redovi 1 do 2, i nastavak na stranici 11,
7 da ste nakon što ste stigli u Kečekolj, odvedeni u zonu
8 Skifterata od strane vojnika, da su oni tamo proverili vaše
9 isprave, i uzeli pojedinosti.

10 Dakle, oni su tamo gde su to uradili, da li je to bio
11 kontrolni punkt.

12 O. Ja ne znam da li je to bilo na tom kontrolnom punktu ili
13 ne, i da li je to uopšte bio kontrolni punkt, već su oni
14 dobili informacije o tome ko sam ja, zašto sam htela da pređem
15 na ratnu zonu, pitali su me za ime, prezime, i to je bilo to,
16 ali ne znam da li je to bio kontrolni punkt ili ne.

17 Poslali su me u jednu sobu i dakle, pitali su me za ime i
18 prezime i zašto želim tamo da idem.

19 P. U redu, ja sam vam postavila to pitanje zato što ste u
20 vašoj izjavi Odbrani rekli da je konkretno to bilo mesto gde
21 se nalazio kontrolni punkt Skifterat. To je na stranici 3,
22 izjave koju ste dali Odbrani DSM00134 do DSM00147.

23 Da li se sećate da ste konkretno upotrebili te reči,
24 rekli ste "kontrolni punkt Skifterat".

25 O. Pa, ja sam tako mislio, oni su tako nazvali to mesto kao

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 46

1 Skifterat.

2 P. U redu. Samo da razjasnimo. Vi ste to mislili. Hoćete da
3 kažete da ste mislili da je to kontrolni punkt?

4 O. Pa, ja sam pomislila to, kada su tražili da im kažem
5 svoje ime, onda su ponovili pitanje i ja sam dakle, shvatila
6 da ja moram da dam odgovor, kako bi me pustili da prođem
7 dalje.

8 P. Da, ali da li ste smatrali da je to kontrolni punkt, jer
9 vi ste rekli da je to kontrolni punkt. Dakle, ja sam htela da
10 budem -- da mi bude sasvim jasno da se stvarno i radi o
11 kontrolnom punktu.

12 O. Pa, tako sam ja mislila, ne znam da li je to stvarno tako
13 i bilo.

14 P. Kada kažete "tako sam i mislila", moje pitanje je dakle,
15 vi ste mislili da je to bio kontrolni punkt.

16 O. Ja sam mislila da je to kontrolni punkt. Tu su me pitali,
17 tako sam mislila.

18 P. U redu. Dakle, vi ste rekli da se to mesto zvalo
19 Skifterat. Kako ste znali da se zove Skifterat?

20 O. Pa, ja nisam to znala dok se nisam čula s njima preko
21 telefona. Kada bi se javili na telefon, rekli su "halo, ovde
22 područje Skifterat", i onda sam tako i saznala da je to
23 Skifterat zona.

24 P. Razumem. Dakle, vojnici tamo su to mesto nazivali
25 Skifterat zona, tako ste rekli, zar ne?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 47

1 O. Da, da.

2 P. U redu, a ti vojnici koji su proverili vaše isprave i
3 tražili da im kažete ko ste, kako su bili obučeni?

4 O. Oni su bili u uniformi Oslobodilačke vojske Kosova. Imali
5 su na sebi uniforme.

6 P. Da li ste vi tada znali šta je Skifterat?

7 O. Ne, nisam.

8 P. Da li sam pravilno shvatila onda da je to bio prvi put,
9 da ste čuli za taj izraz, tu reč Skifterat?

10 O. Da, tada sam prvi put tamo čula za to ime.

11 P. U redu. Mi smo jutros čuli u vašem iskazu, to je stranica
12 transkripta 38, red 17 da ste g. Saliha Mustafu videli dok ste
13 bili u Zlašu i rekli ste da ste ga znali samo po njegovom
14 nadimku Cali.

15 Molim vas da nam razjasnite, koliko puta ste ga videli i
16 u kojim okolnostima.

17 Da vas prvo pitam ovo, da li ste ga u Zlašu videli
18 jedanput, dva puta ili više puta?

19 O. Mislim da sam ga videla dva ili tri puta, ne više od
20 toga. Videla sam ga u prolazu, 17-tog, onda sam ga videla 18-
21 tog kao Calija, čoveka koji je organizovao prihvatanje ranjenika,
22 i onda sam tu razumela od vojnika da mu je nadimak Cali. Tada
23 sam ga videla.

24 P. Želela sam to da razjasnim, zato što ste vi na stranici
25 38, a zatim na stranici 39 rekli, da se pojavio i da ste ga

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 48

1 samo jedanput videli. Ja sad čitam stranicu -- red 17 na
2 stranici 38, da ste ga prvi put videli jedne večeri pre
3 ofanzive, a kasnije na stranici 39, redovi 4 do 9, kada vas je
4 advokat Odbrane pitao: "Da li ste ga ponovo sreli za vreme
5 ofanzive?", vi ste rekli: "Ne, nisam više videla Calija tamo".
6 Mislili ste na 18-ti.

7 Dakle, rekli ste da se sećate da ste ga videli dva ili
8 tri puta. Jedanput ste rekli da je to bilo 17-tog. Da li je to
9 bilo prvi, drugi ili treći put da ste ga videli u Zlašu 17-
10 tog?

11 O. Ja sam ga prvi put videla 17-tog izdaleka, a 18-tog sam
12 ga videla iz blizine. Dakle, on se kretao tuda jedanput ili
13 dvaput, ja nisam brojala koliko puta se pojavio. On je tada
14 bio sa vojnicima. Dakle, videla sam ga verovatno kada se
15 kretao par puta.

16 P. Naravno, razumem. Dajte sada da govorimo o tome kada ste
17 ga prvi put videli. To je bilo 17-tog. Možete li opisati
18 okolnosti, kada ste ga videli, koliko dugo, šta je radio, čega
19 se sećate?

20 O. Pa, videla sam ga u pokretu, kao i brojne duge vojnike
21 koji su ulazili i izlazili iz štaba. Dakle, ulazio i izlazio
22 tuda. Tada sam ga videla.

23 Onda sam, 18-tog se setila da sam dan pre toga videla tog
24 čoveka, ali nismo kontaktirali. Ja sam ga samo videla u
25 prolazu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 49

1 P. U redu. Znači, kada ste ga videli 17-tog, videli ste kako
2 ste rekli da ulazi i izlazi, spomenuli ste štab. Da li se
3 sećate tačno gde ste ga videli, u kojoj zgradi je to bilo?

4 O. Bilo je to u dvorištu. On je iz dvorišta ulazio u štab.

5 P. Da li se sećate bilo kakvih pojedinosti u vezi njegovog
6 izgleda, šta je imao na sebi?

7 O. Na sebi je imao maskirnu uniformu OVK sa oznakom, tako
8 sam ga videla.

9 P. Da li je imao recimo nešto na glavi, da li je imao neke
10 druge oznake?

11 O. Imao je crvenu kapu na glavi i uniforma je bila njegova
12 jako lepa.

13 P. U redu. I rekli ste da je ulazio u štab. Da li ste hteli
14 da kažete da je ulazio u istu zgradu koju ste prepoznali na
15 fotografijama i gde ste rekli da su vas odveli tek kad ste
16 stigli u Zlaš?

17 O. Da, da.

18 P. U redu. Opisali ste uniformu, šta je imao na glavi itd.
19 koliko sam shvatila, vi uopšte s njim niste razgovarali, zar
20 ne?

21 O. Ne, mi nismo razgovarali. Jednostavno smo se pozdravili
22 kao što smo se pozdravljali svi međusobno kada bih videla
23 vojnike itd. jednostavno bismo klimnuli glavom.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo jedna
25 napomena za Tužioca. Kada je Svedokinja govorila o uniformi i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 50

1 oznakama, ona je pokazala na svoju ruku. Dakle, htela sam samo
2 da to uđe u zapisnik.

3 Hteli ste da kažete da ste na ruci videli oznake na
4 uniformi, zar ne?

5 SVEDOK: [Prevod] Da. Svaka uniforma je -- tj. oznake su
6 se nalazile na svakoj od uniformi. To je bio orao i oznake
7 OVK, tako se ja bar sećam.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
9 zahvaljujem vam.

10 Izvolite, nastavite.

11 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 P. Gđo. Hadri, vi ste jutros rekli da niste znali da se on
13 zove Salih Mustafa, ali ste znali da mu je nadimak Cali.

14 Dakle, hoću da vas pitam kako ste znali da je njegov
15 nadimak bio Cali -- da je njegov nadimak Cali?

16 O. 18-tog, kada je počela ofanziva, svi smo bili u stanju
17 pripravnosti, svi smo bili na svojim položajima, i ja sam to
18 čula od vojnika, jer je on bio jako vešt, okretan i radilo se
19 o vanrednom stanju, a on je bio jako vešt i ja sam pitala ko
20 je to sa crvenom kapom i kao što sam rekla, uniforma je
21 njegova bila jako lepa i rečeno mi je da se on zove Cali.

22 P. 17-tog i 18-tog kada ste ga videli, jeste li videli još
23 nekoga s njim?

24 O. Ne sećam se.

25 P. Da li ste videli s njim druge vojnike ili nekoga?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 51

1 O. Pa, ne sećam se, ali bilo je i drugih vojnika koji su se
2 kretali po dvorištu.

3 P. Da li ste čuli da ga iko oslovljava nadimkom Cali?

4 O. Ne sećam se. ne sećam se da li sam to čula, ali su meni
5 rekli da se on zove Cali, da mu je ime Cali.

6 P. Da li se sećate ko vam je to rekao?

7 O. Vojnici. Tog dana, kada je bila ofanziva, to je bio jedan
8 težak dan, dan napada i mi smo hteli da znamo ko je u stanju
9 da pomogne ranjenicima i građanima i dok smo mi pomagali
10 ranjenicima, čekali smo na pomoć od drugih, tako da bi mogli
11 da se organizujemo i spasimo te živote. U tom trenutku neko mi
12 je rekao da se on zove Cali. Kada sam pitala nekoga ko je to.

13 P. Kada kažete "neko", da li je to bio neki vojnik?

14 O. Da, vojnik, ali radilo se o mladićima, ja ih nisam znala
15 po imenu, samo sam tamo čula da je u pitanju Cali. Nisam znala
16 imena vojnika.

17 P. Da, a 17-tog, kada ste ga videli prvi put da ulazi u
18 zgradu gde je bio štab, da li ste tada znali kako se zove, da
19 li ste znali ko je ta osoba sa crnom kapom?

20 O. Ne, nisam znala.

21 P. A, da li ste pitali za njega 17-tog?

22 O. Ne. Nije bilo razloga da to pitam. Ljudi su se kretali
23 okolo, bilo je civila, bilo je meštana iz sela, bili su
24 slobodni da ulaze i izlaze iz štaba. Dakle, ja sam za to
25 pitala 18-tog, jer je to bio trenutak kada je on okupio sve

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 52

1 ljude. Dakle, on je tu bio neko ko je upravljao događajima i
2 zato sam pitala ko je ta sposobna osoba.

3 P. Razumem. Možemo li onda da razjasnimo jedan deo iz vašeg
4 razgovora sa Tužilaštvom u svetlu ovoga što ste upravo rekli.
5 molim da uz dopuštenje Panela pokažemo drugi deo razgovora
6 vašeg sa Tužilaštvom u kome gospođa Hadri govori o tome kako
7 je saznala za ime Cali.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala vam. Molim da pogledamo
10 razgovor sa Tužilaštvom, a to je broj ERN 104548-TR-ET, drugi
11 deo. Molim da pogledamo stranicu 15.

12 P. Gđo. Hadri, videćete da će se to pojaviti na vašem
13 ekranu. Ja ću pročitati na engleskom taj deo koji želimo da
14 razjasnimo, a vi ćete čuti prevod od prevodilaca.

15 Dakle, onaj deo koji želim da razjasnim je -- Ne, u
16 stvari, radi se o stranici pre toga. Molim da pogledamo
17 stranicu 14. Počeću da čitam od reda 16 i vidimo od reda 8.
18 Da, vi sada odgovarate na pitanja o tome kada ste prvi put
19 videli g. Saliha Mustafu, 17. aprila 1999. godine.

20 A, sada čitam od reda 16. Vaš odgovor je bio, odnosio se
21 na to gde je on bio i šta je radio:

22 "On je bio u štabu i izlazio je napolje kao komandant."

23 "P. I to je bio trenutak kada ste ga pozdravili iz
24 daljine. Da li je to tačno?"

25 Odgovor:

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 53

1 "Kada je izašao, mi i vojnici smo svi bili obavezni da
2 pozdravimo nadređene oficire."

3 "P. Da, razumem. Da li ste vi tada od drugih vojnika
4 čuli da ga zovu Cali?"

5 Odgovor:

6 "Da. Vojnici su ga zvali ili komandant Cali ili Cali."

7 Da li ste vi čuli da ga vojnici oslovljavaju sa Cali ili
8 komandant Cali?

9 O. A, ne sečam se baš. Možda je tada bilo da su ga
10 oslovljavali sa Cali, ali to nije bilo 17-tog, bilo je 18-tog.

11 P. Da, da, razumem. Jasno mi je da je dosta vremena prošlo
12 od tada. Ja samo pokušavam da razjasnim nešto radi
13 transkripta.

14 Dakle, sada nastavljamo sa pitanjem u redu 25 na stranici
15 14. Dakle, pitanje glasi:

16 "Dakle, vi ste čuli prvi put 17. aprila, kada ste ga
17 sreli,"

18 Da ga oslovljavaju po imenu Cali ili komandant Cali.

19 Ja sam sada na stranici 15, čitam redove 2 do 3 i vaš
20 odgovor tu glasi:

21 "Da, to je bio prvi put da sam ga videla. Ja sa njim
22 nisam razgovarala, videla sam ga samo iz daleka".

23 Da li se sećate toga?

24 O. Da, da. I tako je to i bilo.

25 P. Da li je ovo što sam ja pročitala tačno?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 54

1 O. Da, tačan je. Tačno je, da i kao što sam rekla, ja sam ga
2 samo pozdravila.

3 P. A, da li je tačno da ste čuli da ga vojnici oslovljavaju
4 kao komandanta Calija ili Calija? Vi ste nam danas rekli da se
5 ne sećate da li je to bilo 17-tog ili 18-tog?

6 O. Ne sećam se, ali 18-tog je spomenuto ime Cali. Komandant
7 Cali je pripremao ranjenike za transport i tada sam ga videla
8 i čula ime, a 17-tog nisam čula njegovo ime.

9 P. Dakle, od ta dva puta kada ste ga videli, a posebno nakon
10 drugog puta, da li ste vi znali kakav je bio njegov posao, šta
11 je on radio?

12 O. Ne, nisam znala, no svi vojnici i Cali i drugi vojnici su
13 bili spremni. Ideja je bila da nas štite, da nas brane i da
14 obezbede da ranjenici i povređeni ne padnu u srpske ruke i ja
15 lično sam nosila ranjenike tokom transporta iz jedne sobe u
16 drugu na otvoreno.

17 P. Dakle, vi niste znali koja je njegova uloga, da li vam je
18 iko rekao šta on radi?

19 O. Ne, ne. ne znam.

20 P. Da li vam je bilo ko rekao kakvi su bili njegovi zadaci u
21 Zlašu?

22 O. Ne, ne. Jedino kada sam mu salutirala, meni je bilo
23 rečeno da moram da salutiram zato što je on bio starešina.

24 Dakle, mi smo salutirali kao i drugi vojnici kada bi, kao što
25 su radili drugi vojnici.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 55

1 P. Dakle, vama je rečeno da je on starešina, to vidimo od
2 reda 15 -- od reda 10, na stranici 15, gde ste vi rekli:

3 "Mi smo ga pozdravljali, onako kako bi se pozdravljao
4 komandant".

5 Dakle, moje pitanje glasi kako ste znali da je on
6 komandant?

7 O. Albanci, svi koji su štitili civile, mi smo sve njih
8 oslovljavali kao komandante.

9 P. A, da li je bilo nešto u vezi njegovog ponašanja ili
10 izgleda, što bi vas navelo da mu salutirate kao komandantu?

11 O. Pa, čula sam vojnika da se radi o osobi kojoj treba da
12 salutiramo, da je on starešina zato što smo svima salutirali.
13 Nije bilo to da se sad posebno salutiralo Caliju. Jednostavno
14 je bilo pravilo, da salutiramo osobama koje su organizovale
15 odbranu, koje su nam obezbeđivale hranu, zato što su oni
16 brinuli o logistici. Dakle, vojnici bi im salutirali, a ja kao
17 doktor sam bila dužna da poštujem ista pravila kao i vojnici.

18 P. U redu.

19 O. Pa, to je bio znak poštovanja.

20 P. Razumem.

21 O. Znak poštovanja.

22 P. Koliko sam shvatila, vi dok ste bili u Zlašu -- Zlašu ga
23 niste više videli. Prvi put ste ga videli 17-tog, a drugi put
24 18-tog, zar ne?

25 O. Da, da, tako je. Nisam ga videla ni jednom drugom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 56

1 prilikom osim te dve.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da
3 razjasnimo nešto što je Svedokinja rekla i radi zapisnika,
4 stranica 55, red 9., vi ste rekli:

5 "...svi koji su bili uključeni u zaštitu civila, mi smo
6 sve njih oslovljavali kao komandant".

7 No, na koga vi mislite, na sve vojnike, zato što su svi
8 vojnici štitili civile, ali nisu svi bili komdandanti.
9 Pretpostavljam da je bila ograničena grupa ljudi kojoj --
10 kojima ste salutirali?

11 SVEDOK: [Prevod] Da, ograničena grupa ljudi kojima smo
12 salutirali, ili čak ako bismo videli običnog vojnika koji se
13 razlikovao od civila, mi smo i toj osobi salutirali. Dakle,
14 svakome ko je nosio uniformu, svima bismo salutirali, to je
15 bio znak poštovanja i prema uniformi.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, kako ja
17 to razumem, barem onako kako je to Tužiteljka pročitala, na
18 strani 14 izjave koju ste dali Tužilaštvu, u redu 19, ja ću
19 vam to pročitati:

20 "Kada je izašao odn. kada bi izašao, mi i vojnici imali
21 smo obavezu da pozdravljamo više oficire."

22 Na osnovu toga sam razumela da su konkretno viši oficiri
23 ili ako tako želite da kažete komandanti jesu ti koje ste
24 pozdravljali, ali niste sve vreme pozdravljali odn. salutirali
25 svakome ko nije bio civil?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 57

1 SVEDOK: [Prevod] Pa, to je bilo pravilo za
2 pretpostavljanje, ali takođe i za vojnike. Salutirali smo i
3 njima, pozdravljali smo ih jer smo to želeli i to smo radili
4 kako bismo iskazali poštovanje uniformi koje su oni nosili.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
6 Zastaću na tome.

7 Izvolite gđo. Tužiteljko, imate reč.

8 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude. Ja bih
9 želela da dodam jedno pitanje kojim se nadovezujem na ovo.
10 P. Gđo. Hadri, koliko sam razumela, civili bi dakle
11 pozdravljali vojnike i komandante da bi iskazali poštovanje,
12 ali kada ste rekli "vojnici su imali obavezu da pozdrave više
13 oficire, da li ste time hteli da kažete da su i vojnici
14 pozdravljali npr. g. Mustafu i salutirali mu kao višem
15 oficiru, da li ste to hteli da nam kažete?

16 O. Pa, ja nisam to videla, ali u tom trenutku pravilo je
17 bilo da kada neko dođe tamo, trebalo je da ga pozdravite.
18 Postojalo je i vreme kada su se bolje poznavali, pa verovatno
19 nisu ni morali jedan drugome da salutiraju, ali za nas, što se
20 tiče nas koji ih nismo dobro poznavali, mi smo ih salutirali.

21 Tog 18-tog bilo je jasno da je on pretpostavljeni i to
22 sam imala na umu kada sam rekla da smo mu salutirali.

23 P. Dobro.

24 O. To je bila moralna obaveza. To sam htela da kažem.

25 P. U redu, jasno je. Sada bih prešla na lokaciju odn. mesto

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 58

1 gde ste boravili u Zlašu.

2 Danas ste nam rekli, što je zabeleženo na strani 16, u 4.
3 redu privremenog zapisnika, da ste u Zlaš stigli 16. aprila
4 1999. Da li je to tačno?

5 O. Da.

6 P. Kazali ste da ste tamo ostali tri noći i četiri dana. To
7 je rečeno i zabeleženo na strani 36, u redovima 22 do 23. Da
8 li je to tačno?

9 O. Da.

10 P. Kada ste pominjali to vreme, kada su vas odveli u Zlaš,
11 što je zabeleženo na strani 11, u redovima 23 i 24, rekli ste:

12 "Odvezli su me automobilom na područje koje u to vreme
13 nisam poznavala i koje se zove Zlaš"?

14 O. Da.

15 P. Da li je to bio prvi put da ste uopšte ikada došli u
16 Zlaš?

17 O. Da, to je bio moj prvi dolazak u Zlaš.

18 P. Dakle nikada pre toga niste tamo bili?

19 O. Ne, nisam nikada ranije bila tamo.

20 P. To takođe znači da vam selo Zlaš nije bilo poznato, da li
21 je to tačno?

22 O. Ne, nije mi bilo poznato, nisam čak ni čula za njega
23 ranije i nije mi bilo poznato.

24 P. A, nije vam bila poznata ni ta lokacija u samom Zlašu na
25 koju su vas odveli, je li tako?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 59

1 O. Ne. Nije mi bila poznata.

2 P. U redu. Kada ste govorili o tim lokacijama gde ste
3 boravili, koliko sam razumela govorite o lokacijama gde nikada
4 ranije niste bili, gde ste pre 23 godine proveli svega tri
5 noći i četiri dana, da li je to tačno?

6 O. Da, da.

7 P. Razumela sam i da su vas prvo odveli u mesto koje vi
8 nazivate Štabom, a zatim i u drugu prostoriju u kojoj ste
9 boravili i spavali, da li je to tačno?

10 O. Jeste.

11 P. U redu. Vi ste rekli da se ta druga prostorija nalazila
12 na nekih 10 do 20 metara od kuće u kojoj je bio smešten štab
13 pa sa desne strane. To je zabeleženo na strani 27, u redovima
14 10 do 14, da li je to tačno?

15 O. Da, to je tačno.

16 P. Dobro. Da li ste obraćali pažnju na spoljašnjost tih
17 zgrada i kuća u kojoj su vas odveli, posebno one u kojoj ste
18 spavali?

19 O. Ne, nisam. Nisam mogla ni da vidim zgradu spolja, već
20 samo iznutra. Nisam napuštala tu prostoriju. Bila sam veoma
21 zauzeta pregledanjem pacijenata. To nisam videla, nisam imala
22 ni mnogo vremena da izlazim napolje iz te prostorije.

23 P. Koliko sam razumela, osim štaba gde su vas prvobitno
24 odveli, te prostorije gde ste zatim boravili i radili, niste
25 ni odlazili u druge kuće i zgrade koje su se tamo nalazile, da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 60

1 li je to tačno?

2 O. Ne, nisam tamo odlazila. Jedino na dan ofanzive, kada su
3 dovedeni ranjenici, tada smo otišli i tamo da im očistimo
4 rane, ali smo se posle toga opet vratili u svoje prostorije.

5 P. Dakle, u stvari šta ste htele da kažete -- hteli da
6 kažete time što ste rekli da ste išli da im čistite rane, da
7 li ste izlazili napolje, samo izvan te prostorije ili -- ?

8 O. Izvan prostorije u kojoj smo spavali ponekad smo i tu
9 vršili preglede, ali kada su došli ranjenici, oni nisu mogli
10 da stanu u tu prostoriju, pa čak ni u dvorište, tako da smo
11 izašli napolje, da bismo im očistili rane. Dakle, oni su
12 prosto ležali na tlu ili bilo gde gde su mogli da legnu, gde
13 su mogli da budu smešteni, kako bismo bili u mogućnosti da im
14 očistimo rane.

15 P. U redu, razumela sam. Dakle, hoćete da kažete da ste
16 lečili ranjenike napolju, u dvorištu?

17 O. Da, u dvorištu, ali i u prostoriji u kojoj smo boravili.

18 P. A, kada ste lečili ranjenike napolju, to je dakle bilo
19 tada kada je počela ofanziva, da li je to tačno?

20 O. Da. Posle početka ofanzive pošto je ofanziva počela.

21 P. Koliko sam razumela, pre ofanzive ste pružali negu
22 ranjenicima i drugim ljudima kojima je potrebna medicinska
23 nega u istoj prostoriji u kojoj ste i spavali?

24 O. Da. U prostoriji gde sam spavala, gde smo spavali.

25 P. A, možete li da nam kažete kakva je bila situacija tih

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 61

1 dana, recimo od 17-tog odn. od 16-tog kada ste stigli tamo, pa
2 do tog trenutka kada je započela ofanziva, kakva je bila
3 situacija?

4 O. Bilo je mirno, nije bilo borbi, nisam se osećala uopšte
5 kao da smo u ratu, dolazili su civili na to područje, kao i
6 pacijenti civili, ljudi su slobodno mogli da se kreću i nije
7 bilo ničeg posebnog čega bi se čovek sećao iz tog perioda,
8 odn. u vezi sa 16-tim i 17-tim. Međutim, 18-tog je počela
9 ofanziva.

10 P. Vratićemo se na te prethodne dane pre ofanzive.

11 Ono što sam htela da vas pitam jeste kakva je bila
12 situacija u vezi sa vama na koji ste se način bavili tim
13 ljudima koji su dolazili, da li je situacija bila haotična,
14 ili je bilo mirno, da li ste imali mnogo pacijenata, kako je
15 to izgledalo?

16 O. Da. Meni lično, to je bilo vrlo haotično. Imali smo
17 mnoštvo pacijenata od ujutru do uveče, decu, starije ljude,
18 žene, sve kojima je bila potrebna zdravstvena pomoć, tako da
19 smo ceo dan od jutra do mraka bili zauzeti i bavili se tim
20 poslom i skoro sve vreme smo ostali unutra, vršili smo
21 preglede, imali smo i jedan pokretni krevet gde bi pacijenti
22 legli, kako bi mogli da budu pregledani. To nisu bile neke
23 intervencije, već samo posete lekaru.

24 P. Znači, bili ste zauzeti ceo dan?

25 O. Da, ceo dan.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 62

1 P. U redu, da li je ta vaša delatnost počela odmah kada ste
2 došli 16-tog?

3 O. Da. Od 16-tog. Kada su mi rekli gde ću da spavam i
4 pokazali mi tu prostoriju, pacijenti su već počeli da stižu,
5 nisu čak ni kucali na vrata, već su samo ulazili i tražili
6 lekarsku pomoć. Ja sam odmah počela da im nudim tu lekarsku
7 pomoć, svim pacijentima koji su pristizali i nismo zaista
8 obraćali pažnju na tu situaciju u kojoj smo se mi nalazili. U
9 mnogim prilikama, želela sam da ih pošaljem u školu, kako
10 bismo imali određene naređenja ili nalog i kako bismo mogli
11 da im pružimo odgovarajuću medicinsku negu. Bilo je ljudi
12 kojima je pomoć bila neophodna.

13 Ja sam morala da se oslonim na svoje lično iskustvo i da
14 im pružim lekarsku negu u toj prostoriji kada bi došli. U
15 većini prilika nismo prosto bili u mogućnosti da ih odvedemo
16 do škole.

17 Bilo je vrlo haotično i užasno. Niste mogli čak ni da
18 sednete za radni sto niti da na uobičajeni način pregledate
19 pacijenta kao što bi čovek to radio u normalnim uslovima.

20 P. U redu, jasno mi je. Da li bi se onda moglo reći da ste
21 se tih dana u Zlašu samo bavili time da pružite negu ljudima
22 kojima je ona bila potrebna?

23 O. Da, naročito 17-tog kada su ljudi dobili vest da tu ima
24 neki lekar. Odmah posle toga pacijenti su počeli da pristižu.

25 P. Dobro, a u vezi s tim, da li vam je bila potrebna dozvola

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 63

1 da biste se kretali po okolini ili napustili tu lokaciju.

2 Htela sam da vas zamolim za jedno razjašnjenje.

3 Danas ste nam rekli, što je zabeleženo na strani 21
4 privremenog zapisnika, citiraću šta ste rekli, od reda 7
5 nadalje, postavljeno vam je sledeće pitanje:

6 "Da li ste morali da tražite dozvolu da biste mogli da
7 dođete tamo, misli se na odlazak u školu?"

8 A vaš odgovor glasio je:

9 "Mene su verovatno tretirali malo drugačije. Meni su
10 dopuštali svašta zbog moje stručnosti. Trebalo je da ponesem
11 dozvolu, ali sam razumela od bolničarke da postoje određena
12 pravila i da tu dozvolu treba da pokažemo kada moramo da idemo
13 tamo.

14 Ja samo pokušavam da shvatim suštinu vaših reči, da li
15 ste hteli da kažete na dozvolu ili propusnicu koja je bila
16 potrebna uopšteno govoreći, ali da u vašem slučaju, naročito
17 ako je bila reč o pružanju zdravstvene nege, da vam je bilo
18 dozvoljeno da se krećete, zato što ste lekar?

19 O. Da. Mene su puštali zato što sam lekar, ali 17-tog nije
20 bilo potrebe da odlazim u školu niti da od bilo koga to
21 zatažim, tako da sam obavljala preglede tu gde sam i bila.
22 Nije bilo potrebe da se odlazi u ordinaciju u školi.

23 P. Da, razumem, ali u suštini vi kažete da nije bilo potrebe
24 da tog dana tražite dozvolu da biste otišli u školu. Vi ste
25 tamo bili u svojstvu lekara, da li je to tačno manje-više do

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 64

1 sada ovo što sam ja rekla?

2 O. Da. Tamo smo odlazili da razmotrimo situaciju, da vidimo
3 kakva je situacija u školi, kako bismo mogli da šaljemo
4 pacijente tamo, kao što bismo radili u normalnim uslovima.
5 Umesto da obavljamo preglede u prostoriji gde smo i spavali,
6 zato smo otišli da vidimo da li tamo imamo zalihe materijala,
7 da li treba da naručimo nove materijale ili da organizujemo
8 nekakvu ekstra službu. Išli smo tamo da to proverimo. Za takve
9 razloge, nije mi bila potrebna dozvola, ali inače je normalno
10 dozvola bila potrebna.

11 P. U redu. Znači, normalno je dozvola bila potrebna?

12 O. Meni to područje nije bilo ni poznato.

13 P. U redu. Sada ću preći na jednu drugu temu.

14 Danas, a i u toku razgovora koji je Odbrana obavila sa
15 vama ranije, pokazane su vam neke fotografije. Vi ste
16 prepoznali najmanje jednu zgradu sa tih fotografija kao štab
17 gde su vas odveli, da li se toga sećate?

18 O. To je ona koju sam označila strelicom. Mislim da je to ta
19 kuća, ali ja posle rata nisam više odlazila na to područje.
20 Koliko mogu da se setim, mislim da je to bilo to mesto.

21 P. U redu, time ću se malo sada pozabaviti. Juče smo odn.
22 [ispravka prevodioca] danas smo videli dve fotografije
23 DSM300144, na strani 15 zapisnika i DSM00147.

24 Ako sada pokušate da se priselite trenutka kada su vam
25 pokazali te fotografije tokom razgovora, da li vam je bilo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 65

1 lako ili teško da prepoznate te zgrade i lokaciju sa
2 fotografije koju vam je Odbrana pokazala. To vas pitam, zato
3 što ste pomenuli da je to bio prvi put, da nikada ranije niste
4 tamo bili, da nikad niste ponovo odlazili tamo kasnije itd.?

5 O. Bilo je teško, jer sve te kuće su ličile jedna na drugu
6 po veličini i nije bilo ničega po čemu bi čovek razlikovao
7 jednu od druge. To su sve bile omanje kuće napravljene od
8 cigala, od zemlje odn. od blata. Ja nisam obraćala previše
9 pažnje na te kuće, niti sam analizirala to kako oni izgledaju.

10 P. U redu. Ja vas to pitam, zato što ste u razgovoru sa
11 Tužilaštvom, ako se sećate, izrazili sumnju oko činjenice da
12 li je to baš ta lokacija koja je prikazana na fotografijama.
13 Da li se toga sećate?

14 O. Pa, sećam se da sam videla slike koje su snimljene iz
15 ptičje perspektive, a ja sam samo videla kako to područje
16 imanja izgleda iznutra, a ne i kako izgleda iz vazduha. Zato
17 sam izrazila sumnju, jer te kuće sve liče jedna na drugu. Na
18 osnovu krova sam uspela da utvrdim da mora biti u pitanju
19 jedna ili druga kuća.

20 P. Da, da. Razumem. Ali, da vidimo šta ste tačno rekli.

21 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Uz dopuštenje Časnog Suda, želela
22 bih da prikažem taj deo razgovora sa Tužilaštvom u kome se
23 govori o identifikovanju lokacija na osnovu fotografija.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
25 izvolite.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 66

1 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, biće mi potrebna strana
2 ERN 104548-TR-ET, prvi deo. Strana sa koju ću pročitati redove
3 od 10 do 20.

4 P. Gđo Hadri, evo videćete taj zapisnik koji će se pojaviti
5 na odn. transkript razgovora. On se sada pojavljuje na ekranu.

6 I tu smo razgovarali o fotografiji B, 2D koja je
7 propratna uz vašu izjavu datu Odbrani i ima ERN broj, samo
8 trenutak, dakle fotografija 2D i ima ERN broj DSM00147.

9 Pitanje je glasilo u 10. Redu:

10 "Da li se sećate šta ste rekli Odbrani o ovoj
11 fotografiji?"

12 Vaš odgovor glasilo je u 12. redu:

13 "Kada su me pitali gde se nalazila kuća u kojoj ste
14 videli da se nalazio štab i kuća u kojoj ste spavali, ja sam
15 rekla g. Von Boneu, koliko se ja sećam, jer naravno sve
16 drugačije izgleda na fotografiji koja je snimljena iz vazduha,
17 nego kada ste tamo, pa vidite te kuće ispred sebe, rekla sam
18 mu da mi se čini da je ova, sudeći odozgo odn. sudeći po
19 krovu, ona za koju mislim da je kuća u kojoj sam boravila."

20 Prevodilac pokazuje kuću koja je u sredini fotografije

21 A u 20. redu vi kažete:

22 "Rekla sam da nisam sasvim sigurna."

23 Da li se sećate toga i da li je ovo što sam vam sada
24 pročitala tačno?

25 O. Da, da. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 67

1 P. Da li ste vi i Braniocu tom prilikom, kada ste sa njima
2 razgovarali, takođe rekli da niste sigurni?

3 O. Da, zato što sam zaboravila kako izgleda pogled, a i
4 događaje, a kada je nešto prikazano iz vazduha, onda izgleda
5 drugačije, jer nisam videla krov kuće, videla sam samo prednji
6 zid, ali morala sam da opišem tu kuću. Ja je nikada nisam
7 videla iz vazduha.

8 P. Razumem. Da li ste Odbrani preneli svoje sumnje?

9 O. Pa, plašila sam se da ne napravim neku grešku, jer sam
10 zaboravila kako je to tačno izgledalo. Htela sam da budem što
11 je moguće više precizna, to je moje načelo uopšte i plašila
12 sam se da ne napravim grešku.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu. Zamoliću da sada
14 pogledamo sledeću stranu transkripta na ekranu.

15 P. Pa ću vam ja opet pročitati taj odlomak u kome izražavate
16 sumnju. To je strana 40, i redovi od 4 do 8, odn. ja ću početi
17 da čitam od reda 4, da bih obezbedila kontekst, a vaš odgovor
18 je u redovima od 6 do 8.

19 Pitanje glasi: "Evo tu je jedna strelica koja pokazuje na
20 jednu zgradu. To je ona koju ste označili kada ste dali."

21 A vi kažete:

22 "Jesam obeležila tu kuću, to je u redu 6, i jesam -- i
23 rekla sam, rekla sam da nisam sasvim sigurna, jer sam tamo
24 boravila samo dva dana, ali mislim da je to bila ova kuća."

25 Da li to tačno odražava vašu razmenu. Pitanje je odgovora

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 68

1 [sic] kada ste dali ovu izjavu?

2 O. Da. To sam kazala.

3 P. Da li se sećate da li su vaša sumnja i nesigurnost unete
4 u tu izjavu, izjavu datu Odbrani, da li je to u toj izjavi
5 zabeleženo?

6 O. [Nema prevoda]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molimo da se
8 prevod ponovi, jer je došlo do preklapanja.

9 SVEDOK: [Prevod] Mislim da je to zabeleženo.

10 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, ne vidim da je nešto
11 zabeleženo u zapisniku.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prevodilac
13 odogovor Svedoka glasio je mislim da je to zabeleženo, dva
14 puta sam pročitala izjavu.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

18 P. Ja vas to pitam, jer u izjavi datoj Odbrani, nisam
19 pronašla nikakav trag, niti pomen te vaše nesigurnosti u vezi
20 sa prepoznavanjem relevantne lokacije. Da pogledamo to
21 zajedno.

22 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zamoliću da sada prikažemo na
23 ekranu odgovarajući dokument, stranu 5, gde se nalaze vaši
24 komentari u vezi sa fotografijama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 69

1 izvolite.

2 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

3 P. Za trenutak ćemo na ekranu moći da vidimo stranu 5, i
4 moći ćemo to da pogledamo zajedno. Koliko sam razumela, ova
5 izjava vam je ponovo pročitana na albanskom jeziku, da li je
6 to tačno, gospođo?

7 O. Da, juče. Juče sam je pročitala.

8 P. Dakle, prilikom pripreme za svedočenje, ste ponovo
9 pročitali izjavu, ali ono što sam htela da kažem jeste, da li
10 je izjava ponovo pročitana na albanskom jeziku tada kada je
11 uzeta od vas u martu 2021. godine. Čini mi se da ste rekli da
12 je tako bilo još na početku svog svedočenja, da li je to
13 tačno?

14 O. Da, jeste. Pročitana mi je na albanskom.

15 P. Ako sada pogledamo glavni deo, srednji deo strane, gde su
16 fotografije 1A, 1B, 2A, 2B itd., Branilac kaže:

17 "Želela bih da vam prikažem neke fotografije, da li
18 prepoznajete ove zgrade i tu je sada spisak fotografija koje
19 su vam prikazane, 4 fotografije."

20 Da li se sećate da vam je prikazano najmanje 4
21 fotografije?

22 O. Da, koliko se sećam, da.

23 P. I sada vidim da kažete:

24 "Da, prepoznajem to područje."

25 I onda se dalje govori o oznakama, šta oznake obeležavaju

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 70

1 i pokazuju opis kuća, vidim da ima jedna ispravka pri dnu
2 strane gde se kaže prilikom ponovnog čitanja izjave,
3 Svedokinja kaže:

4 "Provela sam tamo tri noći i četiri dana."

5 Kasnije ćemo se još malo pozabaviti tim ispravkama.

6 Ali za sada sam se pitala, pošto ste rekli da ste
7 izrazili svoje sumnje i Odbrani, ali vidim da te sumnje nisu
8 zabeležene. Da li je to tako bilo?

9 O. Rekla sam da sam želela da budem tačna, jer mi to
10 područje nije poznato. Događaje sam zaboravila, nije mi blizak
11 ni pogled iz te perspektive, i nisam tamo bila od onda, a čak
12 ni u to vreme nisam baš obraćala pažnju na takve pojedinosti,
13 a želela sam da budem tačna. Zato sam to rekla. Čak i danas, u
14 ovim trenucima, vrlo se nejasno sećam tih kuća.

15 P. U redu. Koliko sam razumela, prikazane su vam samo te
16 četiri fotografije?

17 O. Da.

18 P. Da li se sećate na koji način su vam te fotografije
19 predstavljene?

20 O. Ne sećam se. pokazali su mi fotografije. Mislim da su mi
21 ih prosto pokazali, to je bila odštampana fotografija i onda
22 sam ih ja označila.

23 P. Da li se sećate da li su vam oni ponudili neki opis tih
24 fotografija na primer?

25 O. Ne sećam se.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 71

1 P. Da li se sećate da li su vam pomagali u toj -- u tom
2 postupku identifikacije lokacije ili opise onoga što se nalazi
3 na fotografijama?

4 O. Ne. Zamolili su me da se usredsredim i da pokušam da
5 identifikujem koja je od tih kuća bila baš ta jedna, jer je
6 prošlo već 20 godina. Slike u čovekovom sećanju se menjaju, a
7 oni su želeli da čuju moje mišljenje i to je bilo to.

8 P. Da li ste razumeli da su te fotografije, slike koje su
9 vam pokazali, da one prikazuju tu lokaciju na kojoj ste vi
10 boravili u Zlašu?

11 O. Da, smatrala sam da je to tō mesto.

12 P. Da li ste osećali da na vas vrše neki pritisak, da biste
13 identifikovali ono što je prikazano na tim fotografijama, ili
14 bilo koju od zgrada koje se vide na njima?

15 O. Ne. Nisu na mene vršili pritisak. Pritisak je poticao od
16 mene same, jer sam želela da budem sigurna da neću napraviti
17 nikakve greške i da ću identifikovati tačke zgrade, ali nije
18 bilo nikakvog pritiska koji je vršen u odnosu na mene.

19 P. A, kada kažete "hteli ste da budete sigurni da ćete
20 identifikovati tačne zgrade", da li je to bilo zato što ste
21 verovali da te fotografije koje su vam pokazali, koje su vam
22 dali fotografije, zaista fotografije tog mesta gde ste
23 svojevremeno boravili?

24 O. Pa, na osnovu onoga što sam videla na fotografijama i na
25 osnovu činjenice da sam znala da treba da odgovorim, te kuće

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 72

1 prikazane na fotografiji, podsetile su me na prostor gde sam
2 boravila i spavala kao i na štab, na te dve ili tri
3 prostorije. Pokušala sam da se setim najbolje što sam mogla,
4 jer sam takođe pomalo i zaboravila razne stvari u vezi s tim.
5 Htela sam da budem precizna u vezi sa mestom gde sam spavala.
6 P. U vezi sa ovim što ste rekli, samo da pokušam da
7 razjasnim sa vama još jedan dodatni deo razgovora koji ste
8 obavili sa Tužilaštvom, gde se takođe govori o istoj temi, uz
9 dopuštenje Časnog Suda, želela bih da prikažem deo transkripta
10 gde Svedokinja govori o identifikovanju, to je dodatni deo,
11 deo 2.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se prikaže razgovor sa
13 Tužilaštvom, to je ERN104548, drugi deo, stranica 26, redove 3
14 do 8 na ovoj stranici.

15 P. Tu govorite o fotografijama, čitam šta piše u 6. redu i
16 kažete:

17 "Mislím da je bila još jedna. Ja sam nastojala da vidim
18 gde sam bila, jer nisam znala. Na mene je vršen pritisak da
19 kažem gde sam bila, ali sam zaboravila stvari."

20 SVEDOK: [Prevod] Normalno je da sam zaboravila, normalno
21 je zaboraviti mesto gde ste spavali pre 20 godina.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala što
23 ste stali.

24 Gospođo, vidim da je Branilac ustao. Želite da govorite o
25 sadržaju pitanja, jer ako je to slučaj, onda ću zatražiti da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 73

1 se Svedok izvede iz sudnice.

2 G. SHALA: [Prevod] Ne, samo jedno tehničko pitanje, jer
3 verzija na albanskom nije -- ne odgovara tekstu koji imamo na
4 engleskom.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hoćete reći
6 da Svedoku nije predočen isti tekst?

7 A koja bi to trebala da bude stranica?

8 G. SHALA: [Prevod] Moram da vidim, ali samo znam da tekst
9 na albanskom ne odgovara tekstu na engleskom.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedok je
11 odgovorio na pitanje. Čini se da nije bilo potrebno nikakvo
12 pojašnjenje. Šteta što sam je prekinula u tom trenutku, ali
13 navedite nam tačni broj stranice, ili možda bi Tužilac to
14 mogao da uradi.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Kada je reč o albanskom, ja nemam
16 referencu, mi zapravo uvek prvo čitamo transkript na
17 engleskom, a onda posle tražimo gde je to u prevodu na
18 albanski. Ukoliko Branilac može da kaže gde je to na
19 albanskom, biću mu zahvalna.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tekst koji
21 imamo na engleskom, treba da odgovara tekstu koji imamo i na
22 albanskom.

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ja nisam tražila da se prikaže
24 transkript na albanskom, jer bih inače dala referencu. Ja sam
25 navela samo referencu za engleski.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 74

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

2 G. Branioče, da li je neophodno da se prikaže i verzija
3 na albanskom, jer ja nisam stekla utisak da je Svedoku teško
4 da razume o čemu govorimo. Da li je neophodno da pronađemo na
5 kojoj je to stranici na albanskom. Mislim da nije neophotno.

6 G. SHALA: [Prevod] Ukoliko je to ova stranica na
7 albanskom ovde, a ona ne odgovara verziji na engleskom, u
8 redu. Da, potrebno je. Ali, ako se skloni verzija na
9 albanskom, onda nema potrebe.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda ćemo
11 tako postupiti. Ne smemo goviriti u isto vreme.

12 Molim Sudskog službenika da ukloni verziju na albanskom.

13 U redu.

14 Oprostite gospođo, prekinula sam vas usred rečenice.

15 Da vidim kako je najbolje da postupimo. Rekli ste:

16 "Ja sam nastojala da vidim gde sam bila, jer nisam znala,
17 na mene je vršen pritisak da pronađem gde sam bila, ali sam
18 zaboravila stvari, što je i normalno".

19 "Normalno je da se zaboravi i mesto gde ste spavali pre
20 20 godina."

21 Da li ste još nešto hteli da kažete u vezi sa pitanjem
22 koje vam je postavio Tužilac?

23 SVEDOK: [Prevod] Ne.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužioče,
25 možete da nastavite.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 75

1 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 P. Gđo. Hadri.

3 Dakle, govorili smo o ovom odlomku i vi ste rekli da ste
4 nastojali da utvrdite gde ste bili jer ste niste sećali i
5 rekli ste da je normalno da ne možete da se priselite događaja
6 koji su se odigrali pre toliko godina, je li to tačno?

7 O. Da, ne sećate se svega ni nakon dan ili dva.

8 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

9 P. Kada ste rekli "nastajala sam da pronađem gde sam bila,
10 jer nisam znala". Možete li nam objasniti šta ste hteli da
11 kažete, kada ste izjavili "nisam znala".

12 O. Nisam znala, jer sam to po noći spavala, a tokom dana sam
13 radila, i kada imate fotografiju, snimak iz vazduha, ne možete
14 da kažete gde je to. Dakle to je fotografija snimljena iz
15 aviona ili nečega. Ja sam pokušavala da vidim gde je
16 prostorija u kojoj sam spavala, a koja je bila u sklopu štaba,
17 jer sam tu provela dva dana i nemoguće je da u ta dva dana
18 upamtim svaku kuću.

19 P. Možete li mi objasniti šta ste hteli da kažete kada ste
20 rekli da je na vas vršen pritisak da kažete gde ste bili, ali
21 kažete da ste zaboravili stvari?

22 O. Bilo mi je neprijatno, to je pritisak koji sam ja sama
23 vršila na sebe, jer nisam mogla da se priselim mesta gde sam
24 spavala i zato sam rekla da je to bio pritisak koji sam sama
25 vršila na sebe, jer to je bila prostorija u kojoj sam provela

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 76

1 noč ili dve i nisam mogla da se prisetim i to sam rekla.

2 P. Razumem. Kasnije u redovima 13 i 14, vi takođe kažete

3 "Ušla sam unutra, ali nisam puno videla napolju"

4 O. Da.

5 P. Da li to znači da se niste sećali pojedinosti u vezi s
6 tim kako je zgrada izgledala spolja?

7 O. To je bila ova.

8 P. A, to je zato što ste vi vreme proveli prevashodno
9 unutra, kao što ste nam rekli, zar ne?

10 O. Da.

11 P. Da li možemo reći da vi mislite da je to tō mesto, ali da
12 niste apsolutno sigurni?

13 O. Zaboravila sam.

14 P. Tokom razgovora sa Tužilaštvom, pogledali ste još jednu
15 fotografiju koja je u prilogu vaše izjave koju ste dali
16 Odbrani, to je fotografija o kojoj smo govorili, označena je
17 kao 2D, ERN je DSM00147, i vi ste uneli oznake na toj
18 fotografiji. Želela bih ponovo da pogledamo tu fotografiju,
19 kako biste mi objasnili oznake koje ste uneli.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ako mi dopustite, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

22 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Vi ćete uskoro videti to na
23 ekranu, gđo. Hadri. ERN referenca je 104548-TR-ET.

24 O. Ne vidim nikakvu fotografiju na ekranu.

25 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Samo trenutak, pojaviće se. Ne,

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 77

1 ovo je pogrešna. ERN104547.

2 Hvala, to je ta fotografija.

3 Molim da je prikažete vertikalno. E, tako. Jer, najpre
4 bih da Svedok prepozna svoj rukopis. Gospođo, da li
5 prepoznajete svoj rukopis i potpis na fotografiji?

6 O. Da, prepoznajem.

7 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da zarotirate u smeru
8 kazaljke na satu.

9 P. Gđo. Hadri, vidimo dve oznake na ovoj fotografiji. Molim
10 da nam objasnite šta to znači, vidimo kružić, krugom je
11 označena veća kuća i krstić.

12 Šta najpre označava ovaj kružić?

13 O. Na osnovu krova koji vidim i koliko se sećam, a ponavljam
14 da sam zaboravila tu zgradu, mislim da je tu bila prostorija u
15 kojoj smo spavali. Ja nikada nakon tog dana nisam tu ponovo
16 bila. Nisam ni nastojala da to upamtim. Da sam otišla na lice
17 mesta, prisetila bih se.

18 P. Vi kažete da ste zaokružili mesto gde ste spavali, a šta
19 označava krstić?

20 O. Tu sam spavala. Tu gde je krstić. Kada su me pitali gde
21 je bila soba gde sam spavala, ja sam rekla: "Evo ovde gde je
22 krstić".

23 P. Oprostite, šta onda označava ovaj kružić? Ja sam shvatila
24 da taj kružić označava mesto gde ste spavali, prostoriju gde
25 ste spavali.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 78

1 O. Da. Isprva sam mislila da je to prva, ali onda sam rekla:
2 "Ne, ne, ne, ova druga je".

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim gđo.
4 Tužioče da razjasnite šta je prva, a šta druga.

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

6 P. Gospođo, rekli ste:

7 "Najpre sam pomislila, gledajući izdaleka da je to prva".
8 Koja je to prva zgrada?

9 O. Prva je bez krstića. Kažem prošlo je 20 godina i
10 zaboravila sam, a onda sam ponovo pogledala i čini mi se da je
11 to ova druga kuća, nisam sigurna, ne sećam se.

12 P. Kada kažete "druga" na koju mislite?

13 O. Druga je kuća gde je krstić. Sigurnija sam da je tu bilo
14 mesto gde smo prespavali.

15 P. Dakle, kažete da ste prvobitno mislili da ste spavali u
16 većoj kući koja je na fotografiji označena krst -- ovim
17 kružićem, zar ne?

18 O. Ne, mi smo spavali u manjoj kući.

19 P. Da, ali ja kažem da ste prvo mislili da je to bilo u ovoj
20 većoj, a onda ste bolje pogledali i rekli da je to u manjoj
21 kući koju ste označili krstićem sa desne strane u odnosu na
22 veću kuću, zar ne?

23 O. S obzirom na to kako izgleda izlaz iz kuće, koliko se
24 sećam, to bi trebalo da je sa desne strane. Sećam se da sam
25 tako ulazila u kuću.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 79

1 P. U redu, znači, krstić označava mesto gde verujete da ste
2 noćili?

3 O. Da. Gde verujem da sam prespavala.

4 P. U redu. I rekli ste da niste sigurni da je to baš tako
5 bilo, zar ne?

6 O. I, tada sam rekla, da koliko se sećam, bilo je tako, jer
7 ne mogu biti sigurna, a da ne odem na lice mesta i vidim tačno
8 gde sam tamo boravila.

9 P. A, šta biste rekli, ako bih vam rekla da ta kuća koju ste
10 označili sa krstićem, je zapravo štala?

11 O. Ne sećam se. Ne znam, ne znam.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Fotografija više nije potrebna,
13 hvala.

14 P. Sada bih se osvrnula na vreme koje ste proveli u Zlašu.

15 Rekli ste danas da ste tamo proveli tri, četiri dana, to
16 je na stranici 36.

17 O. Da.

18 P. I, vi ste nam danas rekli, da ste stigli 16-tog?

19 O. Da. 16-tog sam prenoćila u Zlašu.

20 P. To znači, da ste od te tri noći, prvu noć proveli tamo
21 16-tog, i onda još noćili 17-tog i 18-tog aprila?

22 O. 18-tog, da.

23 P. I, onda ste evakuisani i otišli 19-tog?

24 O. Da, otišli smo.

25 P. Kada je reč o 18-tom odn. 19-tom i tome je kada je počela

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 80

1 ofanziva koliko se vi sećate, želela bih da nešto razjasnimo u
2 vezi s tim što ste danas izjavili.

3 To je na 37. stranici transkripta, u redovima 3 do 4. Vi
4 ste rekli:

5 "Da, ofanziva je počela 18-tog, a u mojoj izjavi sam,
6 kada sam davala izjavu, mislila na 18-ti, ali sam rekla 19-ti,
7 ali datum je 18-ti".

8 A, onda na toj istoj stranici, u redovima 22 do 23,
9 kažete:

10 "Kao što sam rekla, napravila sam grešku u pogledu
11 datuma, prošlo je više od 20 godina, ofanziva je bila 18-tog,
12 odn. dan pre nego -- pre onog koji sam navela".

13 To ste danas izjavili. Kažete da ste napravili grešku.
14 Objasnite nam, kako ste shvatili da ste napravili grešku?

15 O. Kada sam otišla, pročitala sam svoj dnevnik i onda
16 pogledala koji su to bili datumi, jer tokom rata nisam pamtila
17 datume, ali sam potom proverila u svom dnevniku, i shvatila da
18 sam navela pogrešan datum.

19 P. Kada ste to uradili, kada ste pogledali šta je pisalo u
20 dnevniku?

21 O. Činjenica je da imam tolike godine da zaboravljam stvari,
22 zaboravim i šta se desilo pre mesec dana. Pogledala sam kako
23 bih proverila da li sam tačno izjavila šta sam rekla,
24 pogledala sam svoj dnevnik i kao što sam rekla, imala sam na
25 umu 18-ti, ali u izjavi kada sam je davala, sam navela 19-ti.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 81

1 P. A, kada ste pogledali svoj dnevnik?

2 O. To je bilo neposredno nakon razgovora. Tada sam to
3 proverila i shvatila da sam navela taj datum, jer zaborave se
4 stvari. nije tu bila samo ta ofanziva, bilo je i kasnijih
5 ofanziva, i naravno, posle toliko godina, zaborave se stvari.

6 P. Osim što ste pogledali šta piše u dnevniku, a kasnije ću
7 imati još pitanja u vezi sa vašim dnevnikom, dakle, osim što
8 ste pogledali šta piše u dnevniku, da li ste razgovarali sa
9 nekim o tome, da li ste s nekim razgovarali o datumima koje
10 ste naveli u izjavi?

11 O. Ni sa kim nisam o tome govorila.

12 P. Pre nego što pređemo na dnevnik, vratimo se na ispravke
13 koje ste izneli, nakon što ste ponovo pročitali izjavu. Ima
14 više njih koje se tiču broja dana i noći koje ste proveli u
15 Zlašu. Prva ispravka je na stranici 5 DSM00134, pogom 00147, i
16 onda imamo još jednu na 6. stranici i još jednu na 14.
17 stranici.

18 Ja nisam nameravala da prikazujem ove ispravke, da li se
19 sećate na šta se one odnose?

20 O. Ne. Ne sećam se.

21 P. Onda bi bilo bolje da se to prikaže, ukoliko mi
22 dopustite.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

24 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da mi se prikaže DSM00134
25 do 00147 i najpre 5. stranica. Da, to je drugi pasus.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 82

1 P. Vidite gđo. Hadri, da nakon pitanja po dolasku u Zlaš gde
2 ste spavali, onda tu ima još jedna rečenica, gde piše:

3 "...tu sam provela jednu noć."

4 A tu ispravka -- potom piše:

5 "Isprva nakon što je pročitala tekst, Svedokinja je
6 izjavila, tu sam provela tri noći."

7 Da li to vidite na ekranu, znam da razumete engleski?

8 O. Da.

9 P. Dakle, to je bio -- bila prva ispravka. Dakle, tu ste
10 proveli tri noći, a ne jednu, u toj sobi.

11 O. Zaboravila sam te događaje, a onda sam unela ovaj
12 ispravak i rekla da se radilo o tri noći. Prebrojala sam dane
13 kako bih se prisetila, i shvatila da sam provela tri noći.

14 P. Da, naravno. Interesuje me kako ste razmišljali, a ne
15 sadržaj ispravke.

16 Pogledajmo onda pri dnu stranice, poslednje dve rečenice
17 na 5. stranici, tu piše:

18 "Ispravka nakon što je ponovo pročitala izjavu,
19 Svedokinja kaže: Tu sam provela tri noći i četiri dana".

20 Tu ste ispravili šta piše tri reda gore, gde ste naveli
21 da ste tu "proveli dve noći".

22 Da li se sećate da ste to ispravili?

23 O. Da. Jer, na kraju sam prebrojala koliko sam noći tamo
24 provela, shvatila sam da sam napravila grešku, proverila da se
25 radilo o datumima 16., 17. i 18. Dakle, to su bile tri noći i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 83

1 četiri dana, jer sam ja bila zaboravila koliko sam dana tamo
2 provela.

3 P. Dobro. I na sledećoj stranici imamo još jedan ispravak.

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Drugi pasus.

5 P. Tu se takođe govori o datumima. Ispravljeno je sledeće:

6 "...provela sam tu takođe noć 18-tog, budući da je

7 ofanziva počela 19-tog..."

8 Dakle, ostala sam do 19. aprila".

9 Dakle, to je još jedna korekcija koja se poklapa sa onim
10 što je prethodno rečeno.

11 Moje pitanje se odnosi na te ispravke. Možete li nam
12 reći, kako je došlo do tih ispravki?

13 O. Ispravke sam napravila na licu mesta. Prebrojala sam
14 dane, 18-ti, 19-ti, odn. 16-ti, 17-ti i mesec dana kasnije sam
15 shvatila da sam zaboravila datume i onda sam se tu na licu
16 mesta prisetila da sam shvatila da sam tu bila 16-tog, 17-tog
17 i 18-tog, da je ofanziva bila 18-tog, ali kao što sam rekla,
18 nisam mogla da se odmah prisetim tih datuma, i morala sam da
19 prizovem sećanje kako bih se toga prisetila.

20 P. U redu. Kada kažete da ste na licu mesta napravili
21 ispravak, da li ste vi sami shvatili da je napravljena greška
22 kada vam je izjava pročitana?

23 O. To sam shvatila, zato što kada me je pitao koliko ste
24 dana tu proveli, ja sam ih prebrojala i onda sam shvatila da
25 sam napravila grešku. Kao što sam rekla, puno je vremena

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 84

1 prošlo između trenutka kada je sa mnom vođen razgovor i
2 trenutka događaja.

3 P. Dakle, to je greška koju ste vi sami shvatili da ste
4 napravili?

5 O. Da.

6 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati.
7 Sada bih prešla na jednu drugu temu, pa je možda sada pogodan
8 trenutak za pauzu.

9 I mislim da će mi biti potrebno još 15 do 20 minuta.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo.
11 Tužioče.

12 Gospođo, sada ćemo imati pauzu od 15 minuta i onda ćemo
13 nastaviti sa vašim svedočenjem.

14 Zamoliću Poslužitelja da vas izvede iz sudnice. Hvala.

15 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Sada ćemo imati pauzu do 15:15h.

18 --- Pauza u 14:57h

19 --- Nastavak sa radom u 15:15h

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Gđo.
22 Hadri, dobrodošli ponovo u sudnici. Ja opet sada dajem reč
23 Tužiocu.

24 Izvolite, nastavite sa unakrsnim ispitivanjem.

25 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 85

1 P. Gđo. Hadri, da li ste vi za vreme rata vodili dnevnik, za
2 vreme rata 1999.?

3 O. Da, jesam, vodila sam dnevnik.

4 P. I, da li ste u dnevniku opisali te dane u aprilu 1999.
5 dok ste bili u Zlašu?

6 O. Da. Pisala sam i o tim danima. Problem je u tome što sam
7 upisivala u dnevnik stvari svaka tri dana.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
9 problem i da g. Mustafa ne dobija prevod. Molim vas da
10 proverite, da proverite da li prima prevod, da li čujete
11 prevod onoga što ja govorim?

12 OPTUŽENI: [Prevod] [nije uključio mikrofon]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li sada
14 čujete albanski prevod onoga što ja govorim?

15 U redu, dobro je. Drago mi je da je problem rešen. Molim
16 da Tužilac proveri da li je dobila odgovor na njeno pitanje.

17 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, da. Naravno, Časni Sude.
18 zahvaljujem.

19 P. Dakle, gđo. Hadri, vi ste rekli da ste upisivali stvari u
20 svoj dnevnik svaka tri dana?

21 O. Posebno tokom tih dana dok je trajala ofanziva u Zlašu,
22 datume sam pobrkala, zato što smo za vreme ofanzive boravili
23 na terenu po dva, tri dana, nismo znali šta sledi. Dakle, čak
24 nismo znali ni koji je dan nedelje, da li je bio petak ili
25 sreda, a 19-tog, 20-tog, 21-vog, sam upisala sažetak i sećam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 86

1 se da sam ubeležila to u dnevnik, posebno tokom tog perioda.
2 Dakle, 18-tog, 19-tog, 20-tog i 21-vog.

3 P. Da, da. Razumem da niste mogli svaki dan da vodite svoj
4 dnevnik za vreme ofanzive. Ali, dan pre ofanzive na primer,
5 ili u dane pre nego što je počela ofanziva, dakle, do 17-tog
6 aprila, da li ste upisivali šta je bilo tih dana?

7 O. Pa, čak i pre toga, dešavalo se da se pobrkaju datumi, to
8 je bila vrlo ozbiljna psihološka situacija, bilo je posebno
9 psihičko stanje, vladao je stres, to je ratni period, čak i
10 pre toga sam u jednom unosu pisala o stvarima koje su se
11 dogodile tokom dva ili tri dana. I to sam radila kako bi
12 pokrila sve dane.

13 P. Dobro, ali nekim danima kada ste imali priliku i dok nije
14 bilo ofanzive, da li ste upisivali događaje dan za danom?

15 O. Da -- da, kad nije bilo borbe, onda sam svaki dan vodila
16 dnevnik.

17 P. Ali, tih dana, 18. ili 19. aprila, kada ste upisivali
18 stvari u dnevnik, vi ste onda grupisali strane i upisali ono
19 što bi se desilo tokom tih nekoliko dana?

20 O. Da. Posle 19-tog, 20-tog, 21-vog, sve do 23-eg. Dakle, mi
21 smo tih pet dana bili napolju na otvorenom, na terenu, u
22 bridima, i onda sam ja to samo upisala kao jedan unos, a neke
23 stvari sam zaboravila.

24 P. Razumem. Da li još uvek imate taj dnevnik?

25 O. Da, ja sam objavila knjigu i o tome sam pisala i u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 87

1 knjizi.

2 P. Dakle, da li ste vi dnevnik pretvorili u knjigu, da li
3 sam to tačno shvatila?

4 O. Da, kasnije sam dnevnik pretvorila u knjigu, htela sam da
5 prenesem poruku sledećim generacijama, da im opišem patnje u
6 životima, da im opišem zločine, to je ideja, jednostavno da
7 prenesem poruku novoj generaciji, tako da se rat više ne
8 ponovi.

9 P. A, da li govorite o knjizi koju ste napisali sa nazivom
10 zločini koje sam videla svojim očima?

11 O. Da, zločine koje sam videla svojim očima. Ja sam svedok
12 zločina koje su počinili Srbi nad Albanskim stanovništvom.
13 Dakle, to sam videla svojim očima, ja nisam o tome čula od
14 drugih. Ja sam osoba koja je svojim očima videla zverstva,
15 masakr porodice Jashari u Koliću, porodice Ahmeti, kao i
16 ubistva mnogih drugih civila u Koliću.

17 P. Dakle, u knjizi se uglavnom govori o događajima na osnovu
18 beleški koje ste vi vodili u dnevniku?

19 O. Da.

20 P. Dakle, vi ste rekli, da dnevnik, a pretpostavljam i
21 knjiga, opisuju dane tokom aprila 1999., koje ste proveli u
22 Zlašu, da li je to tačno? Da li je i to nešto o čemu pišete u
23 knjizi.

24 O. Da. Posebno o 19-tom, ofanzivi zato što nije bilo mesta
25 gde se moglo boraviti. Ja sam tamo onda grupisala 4 ili 5 dana

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 88

1 na osnovu sećanja, a onda za ostale dane, obično bih unosila
2 ono što se dešavalo dan po dan.

3 P. Da li ste vi Odbrani pokazali svoj dnevnik ili knjigu?

4 O. Knjigu, da. Imam knjige sa sobom.

5 P. Da li ste to pokazali timu Odbrane, odgovor Odbrani.

6 O. Ne nisu oni to tražili. Jednostavno su rekli "Vi ste
7 pisali ovaj dnevnik, vodili ste dnevnik, mi smo preveli neke
8 dane i neke stranice iz vašeg dnevnika, u kome ste govorili
9 istinu o stvarima koje su se tada dešavale".

10 P. U redu. Da li sam pravilno vas shvatila. Vi niste dali
11 knjigu, ali su se oni pozivali na nju. Dakle, znali su da ste
12 napisali knjigu?

13 O. Da.

14 P. Ali, vi sa njima niste o tome govorili, niti ste im dali
15 primerak knjige niti dnevnika.

16 O. Ne, ne, oni to nisu tražili. Da su tražili, ja bih im to
17 dala. Ja imam sa sobom primerke knjige. Ako želite primerak,
18 donela sam ovde primerke knjige u Hag.

19 P. Da, da. Ja sam mislila na dnevnik. Dakle, da li ste se vi
20 koristili knjigom dok ste razgovarali i davali izjavu Odbrani,
21 da li ste koristili primerak knjige dok ste razgovarali sa
22 odbranom?

23 O. Ne, ne. Nisam koristila knjigu ni tokom razgovora. Ne.

24 P. A, zašto niste koristili dnevnik, svoju knjigu, kako bi
25 govorili o tim danima i o tim događajima o kojima ste govorili

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 89

1 sa timom Odbrane?

2 O. Pa, mislila sam da će to biti kratak razgovor. Verovatno
3 sam neke stvari zaboravila, nisam ponela knjigu sa sobom.
4 Nisam smatrala za shodnim [sic] da to uradim, no možda je --
5 bi bila dobra ideja da sam ponela primerak knjige, jer onda
6 bih mogla preciznije da im odgovorim na pitanja.

7 P. Ali, onda ste ranije rekli, da ste kasnije proverili
8 nakon razgovora ono što piše u knjizi, kako biste proverili
9 stvari o kojima ste razgovarali sa Odbranom, zar ne?

10 O. Da, zato što sam neke događaje zaboravila, i da se o tome
11 ne govori u knjizi, ja bih zaboravila šta je bilo tih dana,
12 zaboravila bih datume.

13 P. I vama je poznato da je tim sa kojima ste vi razgovarali,
14 tim Odbrane koji zastupa g. Saliha Mustafu u postupku pred
15 ovim Sudom, zar ne?

16 O. Da, da.

17 P. Da li ste vi spomenuli g. Saliha Mustafu u svojoj knjizi?

18 O. Da, jesam ga spomenula, to je ono što sam rekla ranije,
19 da je tačno da je on bio sa vojnicima, da je Cali bio sa
20 vojnicima. Ja sam o njemu govorila koristeći njegov nadimak
21 Cali. Dakle, to je nešto što jeste u knjizi.

22 P. Da li se sećate tačno šta ste napisali o njemu?

23 O. Pa, ne. Samo to da mi je tamo neki čovek rekao da je to
24 Cali i opisala sam uniformu da je dobro izgledao u uniformi, u
25 crvenoj kapi, ništa više od toga. Sve što sam vam danas rekla,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 90

1 je u stvari ono što sam o njemu napisala. To je bilo to.

2 Dakle, radilo se samo o par dana, nije tu bilo mnogo vremena.

3 P. Da li se sećate koliko ste ga puta spomenuli u knjizi?

4 O. Ne sećam se.

5 P. A, sećate se da je ono o čemu ste govorili u knjizi isto

6 ono što ste nama rekli danas. Dakle, iste pojedinosti, isti

7 događaji?

8 O. Da.

9 P. Opisujete druge vojnike koji su bili sa njim na primer,
10 recimo samo kako su izgledali ili spominjete imena?

11 O. Pa, bilo je još nekih nadimaka, bilo je nekih mladića,
12 Luli, tako, ja sam njih smatrala simbolom mladosti, hrabrih
13 vojnika i smatrala sam da je dobro da o njima govorim u svojoj
14 poruci novim generacijama da sadašnja generacija mora da
15 deluje u skladu sa onim što su radili vojnici, tako da budemo
16 spremni da ne prolazimo kroz iste istorijske događaje ponovo.

17 Dakle, ja sam opisala te ljude, smatrala sam da im treba
18 ukazati poštovanje, pohvaliti ih. Neke od njih sam opisala.

19 P. Razumem. Dakle, moje pitanje je bilo konkretno u vezi
20 toga da li ste vi opisali vojnike i ljude koji su konkretno
21 bili sa Calijem. Kakav je bio odgovor na to?

22 O. Ne, ne. Mislm da nisam, ne sećam se toga.

23 P. Dakle, ne sećate se. U redu.

24 O. Ne sećam se.

25 P. Da li vam je poznata činjenica da je Odbrana Tužilaštvu

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 91

1 obelodanila i Panelu u ovom postupku samo neke odlomke iz vaše
2 knjige?

3 O. Da, rečeno mi je to, ali dakle, mene u stvari nije
4 zanimalo da dođem ovde, nisam htela da gubim radne dane. Radim
5 kao doktor. Potrošila sam vreme da bih došla ovde. Nije me baš
6 mnogo interesovalo da dođem ovde, niti me interesovalo da
7 učestvujem u ovom suđenju, međutim, Odbrana me je zamolila da
8 to uradim.

9 Rekli su da su preveli neke stranice i da je dobro da
10 pričam o tome šta se dešavalo onda.

11 P. Da, da. Mi smo dobili neke odlomke iz vaše knjige, nismo
12 dobili celu knjigu.

13 Da li ste znali da su oni delovi vaše knjige u kojima
14 spominjete Saliha Mustafu, nisu u stvari nama bili dostupni?

15 O. Pa, bio je dan, dva, 18-tog, 19-tog tokom aprila, kada
16 sam odlazila na druga ratna područja. Dakle, tokom nekih
17 drugih dana smo iz Zlaša odlazili u Lap i u druge delove
18 zemlje. Dakle, ja mislim da ga nisam viđala. Mislim da se on
19 baš ne pojavljuje mnogo u mojoj knjizi.

20 P. Nisam sigurna da li ste razumeli moje pitanje. Dakle, vi
21 ste nam pre nekoliko minuta rekli, da ste spomenuli Calija u
22 svojoj knjizi, zar ne?

23 O. Da, spomenula sam ga.

24 P. Takođe, u razgovoru sa Tužilaštvom, to je stranica 24,
25 drugi deo, redovi 9 do 2, takođe govorite o tome, zar ne?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 92

1 O. Da.

2 P. Dakle, moje pitanje glasi: Da li ste znali da među
3 odlomcima koje su dobile strane u postupku postupku, nema onih
4 delova vaše knjige gde vi spominjete Calija. Dakle, to nije
5 dato stranama u postupku, da li ste znali za to?

6 O. Ne, nisam.

7 P. A, razumem da nemate ništa protiv da se Panelu stavi na
8 raspolaganje cela knjiga kao i stranama u postupku?

9 O. Naravno, ne, nemam ništa protiv toga. To je sasvim u
10 redu.

11 P. Pre nego što pređemo na drugu temu, želim da vas pitam
12 sledeće: da li ste vi pratili vesti, da li ste pratili ono što
13 se dešavalo na Kosovu tokom tog perioda kada ste bili u Zlašu?
14 Govorim sada o 17-tom, 18-tom, 16-tom, dakle, govorim o onim
15 danima pre nego što je počela ofanziva, kada je situacija
16 postala haotična.

17 O. Molim vas da ponovite pitanje?

18 O. Tih dana u Zlašu, pre početka ofanzive, da li ste mogli
19 da pratite vesti u -- iz ostalih krajeva Kosova?

20 O. Pa, bilo je teško to raditi. Oni jesu imali jedan
21 televizor, međutim žene su bile u svojim sobama. Ja jesam
22 htela da pratim vesti, ali je bilo vrlo, vrlo teško slušati
23 vesti, zato što je bio samo jedan televizor, svi su hteli da
24 čuju vesti, a tada nije bilo interneta. Jako, žarko smo želeli
25 da slušamo vesti, ali nismo mogli da slušamo vesti.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 93

1 P. Kada kažete "niste mogli", zašto niste mogli?

2 O. Pa, zato što nije bilo prostora. To je bila samo jedna
3 mala soba. Nismo mogli da slušamo vesti, nije bilo moguće da
4 odemo u neku veliku prostoriju da gledamo vesti. To je bila
5 samo jedna prostorija sa malim TV aparatom, dakle, nije bilo
6 moguće da mi slušamo vesti. Kada je počela ofanziva, onda
7 uopšte nije bilo vesti, a kada je počela ofanziva, tokom
8 ofanzive nisu emitovane vesti, samo bismo čuli neke vesti iz
9 Lapa, jer naša zona je uvek bila u pokretu, dakle nas je
10 zanimalo da spasavamo ranjenike. Dakle, ja nisam mogla da
11 slušam vesti četiri, pet dana, a htela sam da znam da li su
12 članovi moje porodice živi, ali nije bilo načina da to saznam.

13 P. Dakle, rekli ste da je postojao jedan mali televizor tamo
14 gde ste vi bili. Da li je radio taj televizor?

15 O. Da, ali ne u mojoj sobi, ne tamo gde sam ja spavala, već
16 u drugoj sobi gde su boravili muškarci, tamo je bio jedan
17 televizor. A, mi onda nismo mogli da slušamo vesti.

18 P. U redu, ja sam htela samo da mi nešto razjasnite u vezi
19 nečega što ste napisali u dnevniku.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo uz dopuštenje
21 Panela relevantni deo gde se o tome govori.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
23 Sudski službenik prikaže dokument koji se traži.

24 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Dakle na albanskom, to je
25 albanska verzija knjige DSM00236 do 00299 i molim da pogledamo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 94

1 stranicu DSM00245, a engleski prevod ovih odlomaka, brojevi
2 ERN su DSM00242 do DSM00246 i dalje. Relevantna stranica je
3 DSM00245.

4 P. Dakle, gđo. Hadri, vi ćete sada videti original svoje
5 knjige i prevod.

6 Dakle, ovde imamo jedan unos gde se govori o suboti, 17-
7 tom aprilu 1999. godine. Pročitaću poslednji pasus, a vi ćete
8 onda videti albanski prevod. To je na dnu stranice.

9 Čitam poslednji paragraf:

10 "Bahrija Veliu se probudila ubrzo posle mene." Govorimo o
11 17-tom aprilu, izašli smo u dvorište, popile čaj, bilo je
12 hladno, tako da smo prešle unutra u prostoriju sa televizorom.
13 Čule smo jutarnje vesti, kako objavljuju da je tog dana došlo
14 do najvećeg egzodusa stanovnika Kosova prema Kukešu".

15 Da li ste -- da li se sećate toga?

16 O. Da, mislim da je to bio dan kada smo pratili televizor
17 [sic], a posle nismo slušali ni gledali nikakve vesti. Dakle,
18 17-tog, 18-tog, 19-tog i 20-tog. Ovo je bio jedan miran dan.

19 P. Dakle, samo ste jedanput onda uspeli da slušate vesti?

20 O. Da, da. Samo jedanput.

21 P. U redu, hvala vam. Prelazimo sada na jednu drugu temu.

22 Danas, na stranici 33, redovi 16 do 19, radi zapisnika,
23 vi ste rekli da je, da u Zlašu nije bilo nikakvih građevina sa
24 stražarima, niti da ste videli da je bilo ko zatočen u Zlašu.
25 Međutim, isto tako ste nam rekli, da vi niste ulazili u druge

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 95

1 zgrade, osim one gde ste vi boravili, primali pacijente, i
2 naravno osim zgrade u kojoj je bila -- bio smešten štab, zar
3 ne?

4 O. Da.

5 P. To se takođe spominje u transkriptu na stranici 29
6 današnjeg transkripta.

7 Dakle, kako onda možete biti sigurni da nije bilo u
8 drugim zgradama zatočenika, ako niste ulazili u te zgrade?

9 O. Pa, dvorište je bilo jako malo. Nije bilo mnogo veće od
10 ovog prostora, nije bilo nikakvih tragova i mogli ste videti
11 da se ljudi kreću okolo, ako bi vrata od sobe bila otvorena.
12 Nije bilo nikakve svrhe izlaziti napolje da bi se moglo videti
13 šta se okolo dešava.

14 P. Da. Razumem to što ste rekli o dvorištu i o činjenici da
15 ste mogli da vidite kako se ljudi kreću po dvorištu. No, moje
16 pitanje je bilo drugačije. Vi ste nam rekli, da vi niste
17 ulazili u druge zgrade, ili u sve zgrade koje su se nalazile
18 na tom mestu zar ne? Idemo korak po korak.

19 O. Da, da. Nije bilo nikakve svrhe da ulazim tamo. Ja sam
20 radila.

21 P. Dakle, ako niste ulazili u svaku od ovih drugih zgrada,
22 da uđete unutra, da pogledate šta ima unutra, kako ste mogli
23 da kažete, kako ste mogli da isključite mogućnost da nigde
24 nije bilo zatočenih osoba?

25 O. Pa, nije moglo biti bilo koga, jer je to bio jako mali

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 96

1 prostor. Celo mesto je bilo jako malo.

2 P. A, sve zgrade u tom malom prostoru, bez obzira da li je
3 bilo njih mnogo ili malo, da li ste ušli u svaku od tih
4 zgrada?

5 O. Ne. Uopšte nisam ulazila u njih.

6 P. Dakle, kako onda možete da isključite sa takvom
7 sigurnošću mogućnost da na tim mestima nije bilo zatočenih
8 osoba?

9 O. Pa, ponovo vam kažem, na osnovu toga koliki je to bio
10 prostor, a rekla sam da je to bio jako mali prostor, ništa
11 nisam čula, zato što bih se čulo da se bilo šta dešava. Bila
12 je ta prostorija za žene, bio je tu štab i bila je druga još
13 jedna prostorija, gde su boravili muškarci.

14 P. Dakle, kada kažete da je taj prostor bio jako mali, vi
15 govorite o tome da dve sobe u koje ste vi ulazili, jedna za
16 muškarce iz štaba, druga za žene gde ste vi boravili, su bile
17 jako male, da li to hoćete da kažete?

18 O. Sobe su bile male, i bile su blizu jedna druge i svi smo
19 bili na istom mestu.

20 P. Ali vi ste rekli da u toj sobi gde ste bili, stalno ste
21 imali posla, stalno je tu bilo ljudi kojima je bila potrebna
22 lekarska pomoć, zar ne?

23 O. Da, da. Tako je.

24 P. Dakle, vi svoje odgovore o tome da nije bilo zatočenih
25 ljudi, zasnivate na činjenici, da vi niste videli te

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 97

1 pritvorene ljude ni u jednoj od prostorija gde ste vi bili, ni
2 u jednoj od te dve prostorije u koje ste vi ulazili, zar ne?

3 O. Da, to je tačno, zato što, ako me pitate da li sam nešto
4 videla ili čula, nisam, nismo čuli, nismo videli. Ja sam
5 ubeđena da je bilo ko pravio bilo kakvu buku, to bi se čulo,
6 zato što se radilo o jako malom prostoru.

7 P. Ali još jednom, vi ste boravili u toj jednoj prostoriji
8 gde ste bili veoma zauzeti ceo dan, zbog ljudi kojima je bila
9 potrebna zdravstvena nega, zar nije tako?

10 O. Da, 17-tog.

11 P. Dakle, niste imali vremena ni prilike da proverite šta se
12 odigravalo u drugim zgradama koje su se nalazile na toj
13 lokaciji?

14 O. Ne, nije bilo prilike, jer ja nisam napuštala tu
15 prostoriju. Ja sam se tamo bavila pacijentima.

16 P. Dobro. Da li poznajete nekoga ko se zove Ibadete Canolli-
17 Kaciu?

18 O. Tada je nisam poznavala u to vreme, ali upoznao sam
19 Ibadete za vreme ofanzive, kada su granate pale na školu. A,
20 ja sam vodila računa da me te granate ne pogode, pa smo otišli
21 na obližnje polje nedaleko od škole i tamo je došla Ibadete.
22 Ja u to vreme nisam znala kako se ona zove, ali sam to saznala
23 kasnije. Ona je odvela vojnike, kako bi im pružila zdravstvenu
24 negu, koju sam ja tada u to vreme mogla da im pružim na tom
25 mestu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 98

- 1 P. Kada je reč o vremenu, ali prvo da vas pitam za mesto.
2 Kada je reč o mestu, kažete da ste se upoznali sa njom u školi
3 odn. ispred škole u Zlašu, je li tako, na tu školu mislite?
4 O. Da, u Zlašu. Tokom ofanzive, na dan ofanzive.
5 P. I tada ste napustili oni lokaciju gde ste spavali i
6 radili. To je bilo 19-tog kao što ste nam rekli, je li to
7 tačno?
8 O. Da. Tada smo otišli.
9 P. Dakle, 19-tog, zbog ofanzive i granatiranja, napustili
10 ste to mesto gde ste do tada boravili, i sišli ste niže u
11 školu, da li je to tačno?
12 O. Da. Iselili smo se iz škole.
13 P. Ali, da li ste u nekom trenutku boravili u školi tog dana
14 19-tog?
15 O. Bili smo u školi i tamo smo lečili ranjenike. Svedok
16 [sic] Na školu nisu počele da padaju granate na krov škole.
17 Tada smo bili prinuđeni da odemo odatle jer su nam bili
18 ugroženi životi i naši i životi ranjenika. Bili smo priseljeni
19 da ih prebacimo na obližnje polje i da im tamo negujemo rane.
20 P. Dobro. Da li je to prvi put kada ste -- da li ste tada
21 prvi put upoznali Ibadete Canolli?
22 O. Da. Prvi put je bio tada, kada smo šili rane Osmana
23 Gashija. Došli su vojnici i evakuisali ga. Ibadete me pitala
24 ko sam ja, ja sam kasnije saznala ko je ona. Bila sam
25 impresionirana time što me ona pitala i rekao sam joj da sam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 99

1 ja doktor, a ona mi je kazala da će vojnici doneti tog
2 pacijenta na neko drugo mesto i pitala me ko sam ja.

3 P. A, da li vam je ona rekla ko je ona?

4 O. Ne, nije. Nije. Zato što to je bila teška situacija i
5 više smo se bavili time kako da napustimo to područje, jer smo
6 bili granatirani. Škola je tom prilikom razorena.

7 P. A, šta ste vi znali o njoj tada, kada ste se sreli sa
8 njom i kada vas je ona pitala ko ste vi. Da li vam je ona
9 rekla bilo šta o sebi, osim što vam nije rekla kako se zove?

10 O. Pa, ja nisam znala da li je ona bolničarka ili medicinska
11 tehničarka. Znala sam da nije doktorka, jer sam poznavala
12 doktore iz svoje generacije, ali mislila sam da je ona možda
13 specijalizovana bolničarka iz obližnje bolnice, jer meni ta
14 zona u to vreme nije bila poznata.

15 Predveče, lice čije rane nisam uspela do kraja da
16 zašijem, to je čovek koga sam pitala ko je bila ta devojka
17 koja mi je pomogla da vam neguje ranu i on mi je tada do
18 rekao, a ja od tada nisam sa njom imao -- imala više
19 kontakata.

20 P. Razumem. Jeste li tako saznali kako se ona zove, kada vam
21 je taj čovek rekao ko je ona?

22 O. Da, tako sam saznala ime dok smo šili rane, jer ja nisam
23 bila završila to šivenje rana. Međutim, njeno prezime nisam
24 znala do nedavno. U to vreme sam samo znala njeno ime, a
25 prezime sam saznala mnogo kasnije.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 100

1 P. Da li ste znali da li ona bolničarka ili vojnik koji
2 pomaže, da li je uopšte nekakav medicinski stručnjak, koliko
3 sam shvatila, to niste znali, je li tako?

4 O. Ne, to nisam znala. Nisam uopšte.

5 P. U redu, a rekli ste da ste do nedavno niste znali njeno
6 prezime. Kada ste ga saznali i kako, kojom prilikom?

7 O. Toga dana kada ste vi sa mnom obavili razgovor, nisam
8 znao. G. Cezary me je pitao, a ja nisam znala. On mi je tada
9 kazao šta je njeno prezime, tako da sam tog dana to saznala.

10 P. U redu, znači, saznali ste u toku razgovora sa
11 Tužilaštvom.

12 Da li se možda sećate, kako je ona bila obučena, kada ste
13 je sreli i upoznali u toj školi u Zlašu?

14 O. Ne, ne sećam se. Bila je u civilnom odelu.

15 P. U redu. Sada prelazim na poslednju grupu pitanja, i posle
16 toga ćemo završiti.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.

18 Tužiteljko.

19 Planiranja radi, pošto očigledno nećemo završiti danas sa
20 ispitivanjem ove Svedokinje, onda ćemo nastaviti sa radom
21 sutra, zbog toga neću moliti prevodioce da nastavimo sa radom
22 posle normalnog vremena koje je u 16:00h.

23 Tako da, što se tiče daljeg ispitivanja, molim vas da
24 uzmete u obzir da imate još 10 minuta da zaključite za danas.

25 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, apsolutno. Ja ću

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 101

1 završiti u tih 10 minuta.

2 P. Vidim da ste svoju izjavu dali Odbrani Saliha Mustafe u
3 martu 2021. Kako je došlo do toga, da li su oni kontaktirali
4 vas, ili ste vi kontaktirali njih, kako se to odvijalo?

5 O. Ne. Oni su mene konktatirali telefonom i pitali me da li
6 sam ja Teuta Hadri, da li sam ja napisala knjigu, i da li sam
7 voljna da svedočim, da oni zastupaju Odbranu i da li sam ja
8 voljna da svedočim u suđenju odn. u predmetu protiv Saliha
9 Mustafe. Takođe su mi rekli da znaju da sam ja bila tamo na
10 tom području, a ja sam kao građanka smatrala da imam obavezu
11 da o tome govorim, pa sam i prihvatila.

12 P. U redu. Posle davanja izjave, da li ste se sa bilo kime
13 razgovarali o sadržaju te svoje izjave?

14 O. Ne, nisam. Nisam o tome razgovarala. Ja sam javna ličnost
15 i mislim da naš narod ne razume dobro ovaj Sud. Upravo zato
16 nisam o tome ni sa kim o tome razgovarala. Štaviše, ja sam i
17 ranije želela da vidim ljude koji su prethodno bili vojnici,
18 ali nisam o tome razgovarala ni sa kim, a osećala sam tu želju
19 da razgovaram o tome, baš zato što sam dala izjavu.

20 P. U redu. Kada je reč o sadržaju razgovora sa Tužilaštvom,
21 da li ste o tome razgovarali sa bilo kime posle razgovora?

22 O. Samo sa članovima moje porodice, jer naravno, kada sam
23 bila na razgovoru toga dana, imala sam strpljenja. Imam ga i
24 sada i ako sam sada već ovde svedočim i to javno, nisam to
25 javno obznanila, ali naravno, obavestila sam članove svoje

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 102

1 porodice o tome, kako bi oni bili svesni mog svedočenja.

2 P. U redu, da li ste još nekome rekli o tome, osim članova
3 svoje porodice?

4 O. Pa, naravno kada ste javna ličnost. Te stvari se saznaju.
5 Kontakt sa Braniocem i prevodiocem. Ja sam pokušala da ne
6 širim priču o tome u javnosti i da ne govorim previše o tome u
7 javnosti.

8 P. U redu, ali da li je vaš odgovor na ovo pitanje da ili
9 ne? Razumela sam da ste razgovarali o tome sa članovima
10 porodice i kada nešto da kada nešto postane dostupno javnosti,
11 da će onda ljudi saznati, ali moje pitanje je da li ste
12 konkretno razgovarali o sadržaju razgovora sa Tužilaštvom sa
13 nekim?

14 O. Ne, ni sa kim.

15 P. A, to se odnosi na izjavu datu Odbrani, da li ste
16 konkretno razgovarali o sadržaju te vaše izjave sa bilo kime,
17 osim sa članovima svoje porodice?

18 O. Ne, nisam o tome razgovarala ni sa kim.

19 P. A, da li ste izneli, da li ste u prošlosti iznosili neke
20 stavove o ovom Sudu, uključujući i te razgovore, prilikom
21 razgovore prilikom razgovora koji su obavljani sa vama.

22 O. Kako to mislite, kakve stavove ili gledišta?

23 P. Vaše stavove o Specijalizovanim većima Kosova i
24 Specijalizovanom Tužilaštvu.

25 O. Pa, da će Sud suditi u ovim predmetima. Naravno, tako

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 103

1 ugledan sud u Hagu, nisam imala nikakvog razloga da o tome
2 razgovaram sa bilo kime.

3 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu. Da onda ne prikazujem
4 transkript ako se Časni Sud slaže, ja bih samo Svedokinji
5 postavila jedno pitanje i zamolila da objasni nešto u vezi sa
6 nečim što je rekla u jednoj prethodnoj prilici, ali mislim da
7 nema potrebe da prikazujemo transkript.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

10 P. Gđo. Hadri, ako se sećate, u toku razgovora sa
11 Tužilaštvom, rekli ste nešto o tome kako mislite da će Sud
12 funkcionisati.

13 Ja ću vam samo to pročitati sada i zamoliti vas za vaše
14 objašnjenje, to je sve što mi je potrebno.

15 A te reči koje pominjem su na strani 25, drugog dela
16 dokumenta sa ERN brojem 104548-TR-ET i želim samo da vam
17 pročitam redove 16 i 17, gde ste kazali:

18 "...mislim da ova Specijalizovana veća neće raditi na fer
19 način. Oni moraju da slušaju šta kažu vojnici, a ne šta
20 slušaju -- šta govore neki sumnjivi ljudi..."

21 Možete li da nam kažete šta ste mislili pod time kada ste
22 rekli da smatrate da ovaj Sud neće raditi na fer način?

23 O. Pa, ne, ja mislim da je to trebalo da glasi da će, da Sud
24 treba da radi na fer način, a ne da će raditi na nefer način.

25 To je ono što ja mislim i to je ono što i Sud i treba da radi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 104

1 i to je istina. Takođe, imate i lažne svedoke koji su
2 zainteresovani za to da dobiju vizu kako bi se preselili u
3 Francusku ili tako negde, ja sam radila i za savet za Odbranu
4 ljudskih prava i sloboda. Ljudi jesu i tamo davali lažne
5 izjave i na to sam mislila, u tom smislu i iz te perspektive,
6 jer sudija mora da radi na fer način i treba da budu svesni da
7 će biti i lažnih Svedoka.

8 To je kontekst u kome sam to rekla. Nisam smatrala da to
9 treba da dalje razradim, ali evo sada sam to proširila taj
10 stav.

11 P. Ja sam samo htela da vas pitam za vaše objašnjenje i da
12 razumem da li se sećate da ste rekli da mislite da ovaj Sud ne
13 radi na fer način, a da smatrate da treba da radi na fer
14 način?

15 O. Htela sam da kažem da treba da radi na fer način i da
16 analizira dobro, jer kao što sam upravo rekla, bilo je ljudi
17 koji su dolazili u savet za ljudska prava i slobode, a na njih
18 niko nije vršio pritisak, ni Srbi, niko drugi, a oni su opet
19 davali lažne izjave. Nisam rekla da Sud neće raditi na fer
20 način, već da treba da radi na fer način. Nisam sigurna da li
21 je to tačno prevedeno.

22 P. U redu, hvala. Hvala na objašnjenju. Mi imamo i video i
23 audio snimak vaše izjave, tako da možemo vrlo lako da
24 proverimo šta ste vi tačno rekli, kako je glasila vaša
25 formulacija i nema nikakvih problema oko toga. Hvala vam na

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 105

1 objašnjenju.

2 O. Možda sam napravila *lapsus*.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
4 Branilac je na nogama.

5 G. SHALA: [Prevod] Da, Časni Sude. ja ću pročitati na
6 albanskom jeziku.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čekajte,
8 čekajte, samo trenutak. Hoćete li raspravljati o sadržaju
9 onoga što je Svedokinja rekla?

10 G. SHALA: [Prevod] Da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Aha, dobro,
12 ali onda --

13 ili možemo to da ostavimo za sutra?

14 G. SHALA: [Prevod] --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da je
16 tako bolje -- jer imam utisak da će to možda malo potrajati.
17 Treba da izvedemo Svedokinju napolje iz sudnice, pa da je
18 vratimo u sudnicu, tako da, bolje da ovde stanemo.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, time je zaključeno i
20 moje unakrsno ispitivanje.

21 P. Gđo. Hadri, hvala vam najlepše, nemam daljih pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
23 vratićemo se na ovo konkretno pitanje sutra ili Odbrana može
24 time da se bavi tokom dodatnog glavnog ispitivanja.

25 Da vidimo samo. Zahvaljujem Tužiteljki, a pre nego što

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 106

1 završimo sa radom za danas, da samo izvršimo procenu toga
2 koliko će nam vremena biti potrebno za sutra.

3 Zastupnici žrtava.

4 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Da, Časni Sude. Hvala. Imam dve
5 teme o kojima bih rado razgovarala sa Svedokinjom. To neće
6 mnogo dugo trajati, možda 10 do 15 minuta, u zavisnosti od
7 odgovora.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 A, Odbrana, da li biste želeli sutra da postavite neka
10 pitanja Svedokinji?

11 G. SHALA: [Prevod] Da. Da, Časni Sude. Mislim da će to
12 biti dva, najviše tri pitanja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

14 Za sada ću zamoliti Sudsku poslužiteljku da izvede
15 Svedokinju iz sudnice.

16 Gospođo, sutra ćemo nastaviti sa radom. Molim vas vratite
17 samo slušalice, vratite ih ponovo.

18 Sutra ćemo nastaviti sa radom, ali to svakako neće
19 trajati duže od jedne sesije od sat i po vremena, a možda i
20 znatno kraće, tako da vam zahvaljujem na današnjoj saradnji.

21 Podsećam vas da ne treba ni sa kim da razgovarate o svom
22 današnjem svedočenju i želim vam da se dobro odmorite večeras.
23 Hvala.

24 [Svedok napušta sudnicu]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.

1 Tužiteljko, da li želite nešto još da pitate već u ovom
2 trenutku?

3 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ništa, hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnici
5 žrtava?

6 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Samo onaj *email* koji sam vam
7 poslala, gde sam pitala mogu li da koristim određene
8 dokumente, da li je to u redu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, izdaćemo
10 usmeni nalog u vezi s time, ali -- Da. mogu da to rezimiram
11 time što ću vam reći da ćemo odobriti vaš zahtev, ali taj
12 usmeni nalog će doći na red sutra.

13 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] U redu. Hvala najlepše.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]
15 Odbrana.

16 G. SHALA: [Prevod] Nemamo ništa, hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
18 nastavićemo sa radom sutra, 12. maja u 9:30h i nastaviće se
19 svedočenje Svedoka 1600, zatim ćemo preći na svedočenje
20 Svedoka 1700.

21 Hvala svima. Sada prekidamo sa radom.

22 --- Sednica se završava u 16:04 časova.

23

24

25